

Catalogue of titles from Palestine and/or about Palestine

for translations and/or solidarity co-publishings
between independent publishers

**Solidarity space with book professionals
in Palestine**

An initiative led by



www.alliance-editeurs.org

Titles published by Palestinian publishing houses

for translations and/or solidarity co-publishings
between independent publishers

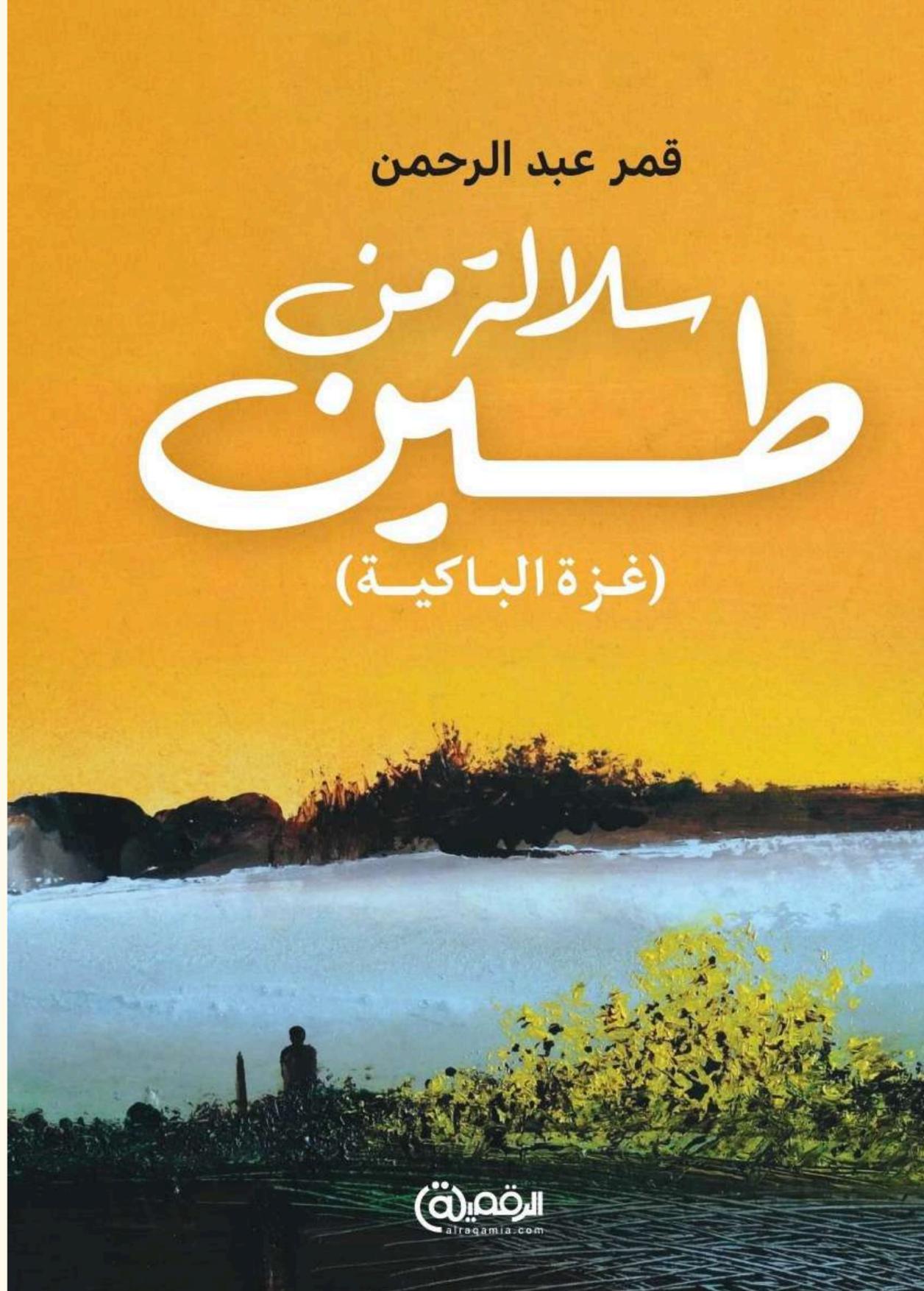
An initiative led by



www.alliance-editeurs.org

A Lineage of Clay

Qamar Abdul Rahman



Writer Mahmoud Shaki wrote about the novel

With good narrative language and a reportage style that leaves the reader with no gaps to fill, through the suicide of Maryam, who was wronged by her husband and father, the father who died of grief and pain over his daughter, as well as the suffering of the family's son Nidal in an Israeli prison, and the desire of Adam, Nidal's brother, to marry a girl three years his senior, and then the postponement of joy due to the aggressive war waged by the occupying state on Gaza, the writer Qamar Abdul Rahman follows the fates of her characters with a kind of care and tenderness, but the tragedy of Gaza on every level thwarts all desires and piles more pain on the path of a struggling, steadfast people who refuse humiliation and degradation.

Therefore, with no prospects in sight, all that remains for Adam is the sea, which he can see stretching out from his bedroom window, sometimes familiar and sometimes resented. All that remains for him is his beloved Heba, who has ignited a fierce love in his heart. Will Adam get what he wants? I leave it to the discerning reader to ponder the intimate details of this love that blossomed amid war and aggression.

About the author

Qamar Abdul Rahman is a Palestinian writer and journalist from the city of Hebron. She writes short stories, novels, prose poetry, and modern poetry such as haiku, haibun, and tanka. She is the presenter of the programme 'Watar al-Nasr' (The String of Victory), which focuses on the creative and educational aspects of Palestinian prisoners in prisons, and the programme 'Can you hear the echo of pain?', which focuses on sick prisoners and their conditions inside prisons.

Number of pages: 180

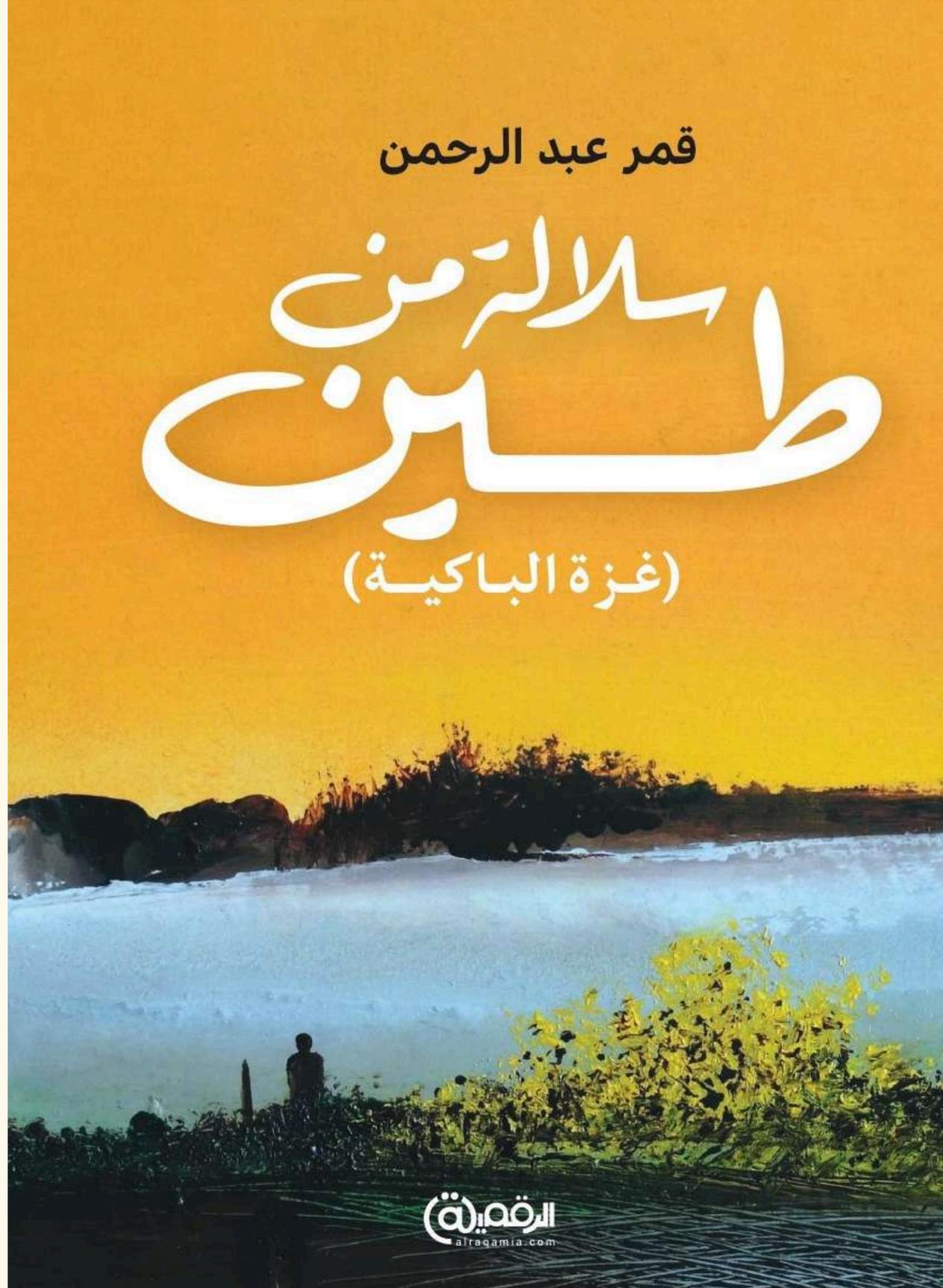
Year of publication: 2025

Place of publication: Jerusalem

Publisher: Digital Publishing and Distribution

سلالة من طين

قمر عبد الرحمن



عن الرواية كتب الاديب محمود شقي:

بلغت خبرة جيدة، وبسرود تقريرية لا يترك للمتلقي أي فراغ، ومن خلال انتحار مريم التي ظلمها زوجها وأبوها، الأب الذي مات حزناً وألماً على ابنته، وكذلك من معاناة ابن العائلة نضال في السجن الإسرائيلي، ومن رغبة آدم شقيق نضال في الاقتران بفتاة تكبره بثلاث سنوات، ثم يجري تأجيل الفرح من جراء الحرب العدوانية التي شنتها دولة الاحتلال على غزة، تتابع الكاتبة قمر عبد الرحمن مصائر شخصياتها بنوع من الرعاية والحنان، لكن مأساة غزة على كل صعيد تحبط كل الرغبات، وتكسد مزيداً من الآلام في طريق شعب مكافح صامد يأبى الذل والهوان. لذلك، لا يبقى أمام آدم في ظل انسداد الأفق إلا البحر الذي يرى امتداده الفسيح من نافذة غرفته، يألفه حيناً وينقم عليه حيناً آخر، ولا يبقى أمامه سوى حبيبته هبة التي أشعلت في قلبه حباً عارماً، فهل تحقق لآدم ما يريد؟ أترك للقارئ العتيد تأمل التفاصيل الحميمة لهذا الحب الذي ترعرع في أجواء الحرب وقذائف العدوان.

عن المؤلفة

- كاتبة وإعلامية فلسطينية من مدينة الخليل
- تكتب القصة القصيرة والرواية والشعر النثري والشعر الحديث كفن الهايكو والهايبون والتانكا.
- مقدمة برتامج «وتر النصر» الذي يعنى بالجانب الإبداعي والتعليمي للأسرى الفلسطينيين داخل السجون.
- مقدمة برنامج «هل تسمع صدى الوجد؟» الذي يعنى بالأسرى المرضى وأوضاعهم داخل السجون.

الموضوع: رواية

عدد الصفحات: 180

سنة النشر: الطبعة الأولى 2025

مكان النشر: القدس:

دار النشر: الرقمية للنشر والتوزيع

A Lover of the Garden

Abdul Qadir Fathallah Satl

عبد القادر سطل

رواية

عاشق البيارة



About the book

"A wonderful story. The ending was emotionally exhausting for me. Your narrative style is beautifully fluid, and you have managed to preserve all the characteristics of the main characters in all their minute details. The novel is filled with new and documented historical information and presents Jaffa, the orchards and the people of Palestine in the most vivid light. It paints a picture of many facts about the Nakba and displacement that are unknown to many."

– Dr. Wajiha Satel

"I read the first draft of Brother Abdul Qader Satel's novel. It is beautifully and skilfully written, with information, dialogue and descriptions of the humanitarian issues that arise under unjust mandate, brutal occupation and conspiracy against Jaffa and its people. All chapters are presented in a historical narrative framework, aiming to preserve and document Palestinian memory and detailing the daily issues faced by the people. I liked the combination of classical and colloquial language."

– Mr. Ali Haidar, lawyer

About the author

Abdul Qadir Fathallah Satl was born in the Ajami neighbourhood of Jaffa. He is a writer, researcher and socio-political activist in the city of Jaffa. He has participated in numerous committees and institutions active in Jaffa. He is one of the founders of the Al-Rabita Foundation for the Care of Arab Affairs in Jaffa, where he currently serves as vice-chairman of the board of directors. He co-founded the Elected Islamic Authority and the Popular Committee for the Defence of Land and Housing in Jaffa, and served as chairman of the Darna Association. He was one of the first tour guides to raise awareness of the issue of identity and belonging through Palestinian narrative fiction. The author belongs to a family known for caring for the orchards of Jaffa for more than six decades. With humility and great love, he presents you with this new experience in novel writing, following the great success of his first book: Yafa: Letters in the Shadow of the Nakba (2018).

عاشق البيارة

عبد القادر فتح الله ساتل

عبد القادر سطل

رواية

عاشق البيارة



آراء حول الرواية

"قصّرائعة. أرهقتني نهايتها نفسيًا. أسلوبك فيالسرد جميل مناسب، واستطعتأن تحافظ على كلسمات الشخصيات الرئيسية بجميع تفاصيلها الدقيقة. معلومات تاريخية جديدة وموثقة حفلتها الرواية وقدمت يافا والبيارةوشعب فلسطين في أنصعصورة. ورسمت الكثير منالحقائق لمن لا يعرفهاعن النكبة والتهجير."

– د. وجيهة سطل

"لقدقرأت المخطوطة الأولى لرواية الأخعبد القادر سطل. نُقلتبشكل جميل ومتقن بالمعلوماتوالوصفيات الحوارية والقضايا الإنسانية التي تحدث فيظل انتداب جائر واحتلالغاشم وتآمر على يافاوأهلها. تنقل جميع الفصولبإطار روائي تاريخي، وتهدفإلى حفظ الذاكرة الفلسطينيةوتوثيقها، وتعرض بشكل تفصيليقضايا الناس اليومية. أعجبنبالدمج بين اللغة الفصحوالمحكية."

– أ. المحامي علي حيدر

نبذة عن المؤلف

عبد القادر فتح اللهسطل، من مواليد حيالعجمي - يافا. كاتب وباحثوناشط اجتماعي سياسي في مدينةيافا. شارك في العديدمن اللجان والمؤسّسات الناشطةفي يافا. من مؤسسيمؤسسة "الرابطة" لرعاية شؤون عربيافا التي يشغل حاليًا منصب نائب رئيس مجلسإدارتها. شارك بتأسيس الهيئةالإسلامية المنتخبة واللجنة الشعبّيّة للدّفاع عن الأرض والمسكنفي يافا، وشغل منصب رئيس جمعية "دارنا". من أوائل المرشدينالسياحيين الذين عملوا علنًالتوعية بموضوع الهوية والانتماءمن خلال السرد الروائيالفلسطيني. ينتمي الكاتب إلىالعائلة عُرفت برعايتها لبياراتيافا لأكثر من ستة عقود. بتواضعٍ وحبٍ كبير، يضعبين أيديكم هذه التجربةالجديدة في كتابة الرواية،بعد النجاح الكبير الذيحققه كتابه الأوّل: "يافا: رسائل في ظلال النكبة" (2018).

An Inevitable Pain

Abdullah Tayeh



About the book

The author chose the title *Inevitable Pain* for his novel 'because it reflects the pain of Palestinians who have been scattered across Arab and foreign countries since the Nakba, where travelling is a pleasure for others but a journey of torment for Palestinians, and the pain of poor health conditions that force Palestinians to travel for treatment, only to face a series of pain and torment on their way back to Gaza.' He emphasises that "the Israeli blockade and division are a recurring nightmare that has left us with misery, poverty, unemployment, dispersion and alienation, and a spiral of social and psychological crises that plague Palestinian citizens and the homeland. The writer believes that 'there is no escape from this pain, for it is a fate imposed on Palestinians wherever they may be, from the moment they come into this world.'

From the outset, the writer specifies the starting point of the seven returnees from Cairo and their destination of Gaza. He takes care to describe all the places they pass through or wait to be allowed to continue their journey. The author, Abdullah Tayeh, himself had made this torturous journey, which took several days from Cairo to Gaza, and experienced its difficult and humiliating moments, hours and days for the Palestinian returning to his city.

Number of pages: 272

Year of publication: 2022

Place of publication: Gaza

Publisher: Dar Al-Kalima Publishing and Distribution

وجع لا بُدَّ منه عبد الله تايه



عن الرواية

اختار الكاتب لروايته اسم "وجع لا بُدَّ منه" لكونها تضطلع على وجع الفلسطيني من التشتت في البلاد العربية والأجنبية منذ النكبة، حيث وجع الفلسطيني في السفر الذي هو بالنسبة للآخرين نزهة وبالنسبة للفلسطينيين رحلة عذاب، ووجع تردّي الوضع الصحي الذي يضطر الفلسطينيون للسفر من أجل العلاج وفي طريق العودة لغزة يبدأ مسلسل الوجع والعذاب، ويؤكد "أنّ الحصار الإسرائيلي والانقسام هو الكابوس المؤرّق الذي خَلّف لنا البؤس والفقر والبطالة والشتات والغربة، ودوامة من الأزمات الاجتماعية والنفسية التي تعصف بالمواطن والوطن الفلسطيني. ويرى الكاتب "أنّ لا مهرب من هذا الوجع، فهو قدر مفروض يُضاف إلى كلّ الأوجاع التي تُلازم الفلسطيني أينما يوجد، ومن لحظة قدومه إلى هذه الحياة."

حدّد الكاتب من البداية نقطة انطلاق العائدين السبعة من مدينة القاهرة ومقصدهم الوصول إلى مدينتهم غزة. واهتم أن يصف كلّ الأمكنة التي يمرّون بها أو ينتظرون للسّماح لهم بمتابعة السفر. وكان الكاتب عبد الله تايه نفسه قد قطع رحلة العذاب هذه التي استغرقت عدّة أيام من القاهرة إلى غزة، وعاش لحظاتها وساعاتها وأيامها الصّعبة المُدّلة للفلسطيني العائد إلى مدينته.

الموضوع: رواية

عدد الصفحات: 272.

مكان النشر: غزة

الناشر: دار الكلمة للنشر والتوزيع.

الطبعة الأولى: 2022

Hila Hop

Musa Abu Karash

الكلمة

الكلمة للنشر والتوزيع
Al Kalem for Publishing & Distribution



هيبلا هوب

موسى أبو كرش

قصص

About the book

The book is divided into forty stories, ranging from relatively long to very short, with varied content and styles ranging from realism to fantasy. The perspective is extremely precise and professional, revealing the eye of a camera held by an artist who knows his angles and where they come from, and the spirit of a poet who possesses the language and experience to mature the image in a dazzling way. Between the alleys of the camp and its stories, the stations of exile and what they contain, the corridors and rooms of work, and under the trees and among the flowers of the parks, he carried us on the soft waves of language and the rich harvest of experience, letting us hear the chapters of the story with all their undulations. At times he took us seriously, at others he teased us with purposeful irony, and at still others he flew us into the realms of fantasy. In the end, he placed us before ourselves and left us with questions, for which we search for exhausting answers... Exhausting questions that require a great deal of strength and determination to help us lift our suffering and push it away from our shoulders, just as our parents did until recently, when they all worked together to lift a heavy load or push it in a certain direction, using the magic of this word and its universal connotations in the face of adversity. It is as if the author is pointing us, through this title, to the spell that will save us from this bitter reality.

The author was born in Al-Shati camp in 1955 and graduated from the Faculty of Arts at Ain Shams University. He worked as a teacher in Aden for 17 years. He is the editor-in-chief of Al-Hayat Al-Jadida newspaper in Gaza.

Number of pages: 128

Year of publication: 2016

Place of publication: Gaza

Publisher: Dar Al-Kalima Publishing and Distribution

هيلا هوب موسى أبو كرش

الكلمة

الكلمة للنشر والتوزيع
Al Kalem for Publishing & Distribution



هيلا هوب

موسى أبو كرش

قصص

الكتاب

جاءت موزعة على نحو أربعين قصة، تمايزت ما بين الطويلة نسبياً والقصيرة جداً وتعددت مضامينها وتنوعت ما بين الواقعية والفتازيا، فيما كانت زاوية الالتقاط غاية في الدقة والحرفية، تجلت فيها عين الكاميرا التي يمسك بمقبضها فنان يعرف زواياه ومن أين تؤتى وروح الشاعر الذي يملك اللغة والتجربة لإنضاج الصورة على النحو الذي يبهر، فما بين أزقة المخيم وحكاياته ومحطات الغربة وما فيها وداخل أروقة العمل وغرفها وتحت أشجار المتنزهات وبين زهورها، طاف بنا على أثير اللغة الناعم وحصاد التجربة الغنية، ليسمعنا فصول الحكاية بكافة تموجاتها، فتارة يحملنا على محمل الجد وأخرى يداعبنا بسخرية هادفة وثالثة يخلق بنا في فضاءات الفتازيا وفي المحصلة وضعنا أمام ذواتنا وترك لنا الأسئلة، نفتش لها عن إجابات مرهقة.. مضمينة، تحتاج منا إلى "هيلا هوب" كبيرة وقوية، قد تعيننا على رفع المعاناة عنا والدفع بها بعيداً عن كواهلنا، تماماً كما كان يفعل أبؤنا حتى عهد قريب، حين كانوا يتأزرون جميعاً، لرفع ثقلاً ما، أو الدفع به إلى جهة بعينها مستعينا بسحر هذا الكلمة وما له من دلالات جامعة في مواجهة الصعاب وكأن الكاتب يشير لنا من خلال هذا العنوان إلى التعويذة المنجية من هذا الواقع المرير.

الكاتب

من مواليد مخيم الشاطئ 1955، خريج كلية الآداب جامعة عين شمس، عمل مدرساً في عدن لمدة 17 عاماً. مدير تحرير جريدة الحياة الجديدة في غزة.

عدد الصفحات: 128

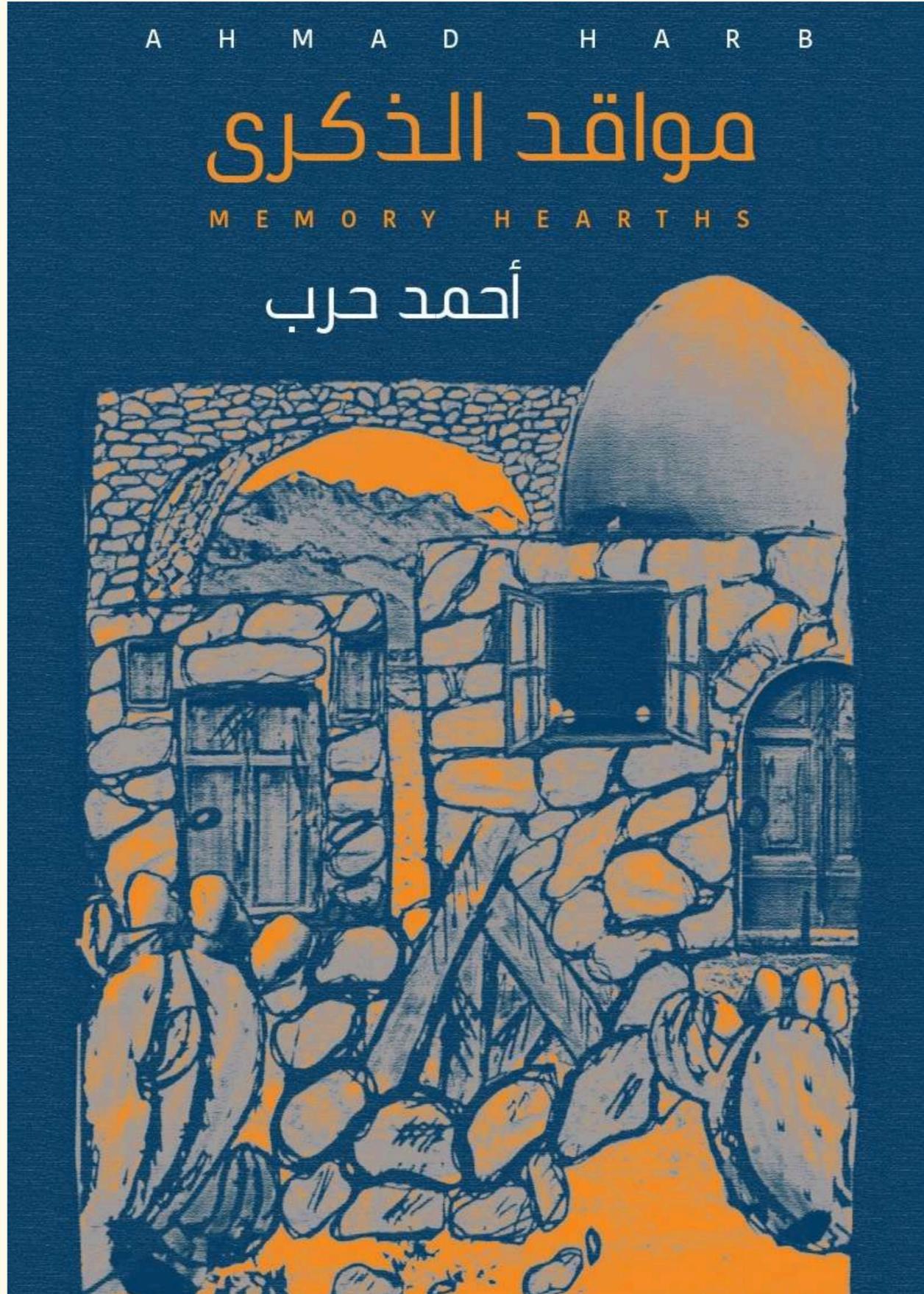
الطبعة: الطبعة الأولى 2016

مكان النشر: غزة.

الناشر: دار الكلمة للنشر والتوزيع.

Memory Hearths

Ahmad Harb



About the book

If you are looking for the meaning of each event in this story individually, you will not find it at the heart of the event itself, but rather outside it, like a glow emanating from a lamp, leaving a captivating mystery in the recesses of consciousness. The time of this story is like my mother's swing, tying its ropes to the top of the swing and letting it hang down towards the ground. We stand with our feet off the ground, ready to swing upwards. We fly through the air until we almost touch the treetops, then swing back to touch the other side of the tree, and slowly the swing swings until it balances, ready for another push. My mother leaves us to play and returns to her loom with her sister-in-law, Umm Hassan.

About the author

Ahmad Harb is a Palestinian writer, novelist and academic, born in the town of Dhahiriya in 1951. He holds a PhD in Comparative English Literature and Creative Writing from the University of Iowa, USA. He is a professor of English and comparative literature at Birzeit University. He has published several novels, most notably the trilogy comprising *Ismail*, *The Other Side of the Promised Land*, and *Remnants*, followed by the novel *Ascent to the Minaret*. He has also published numerous academic studies in literature and criticism.

مواقف الذكرى

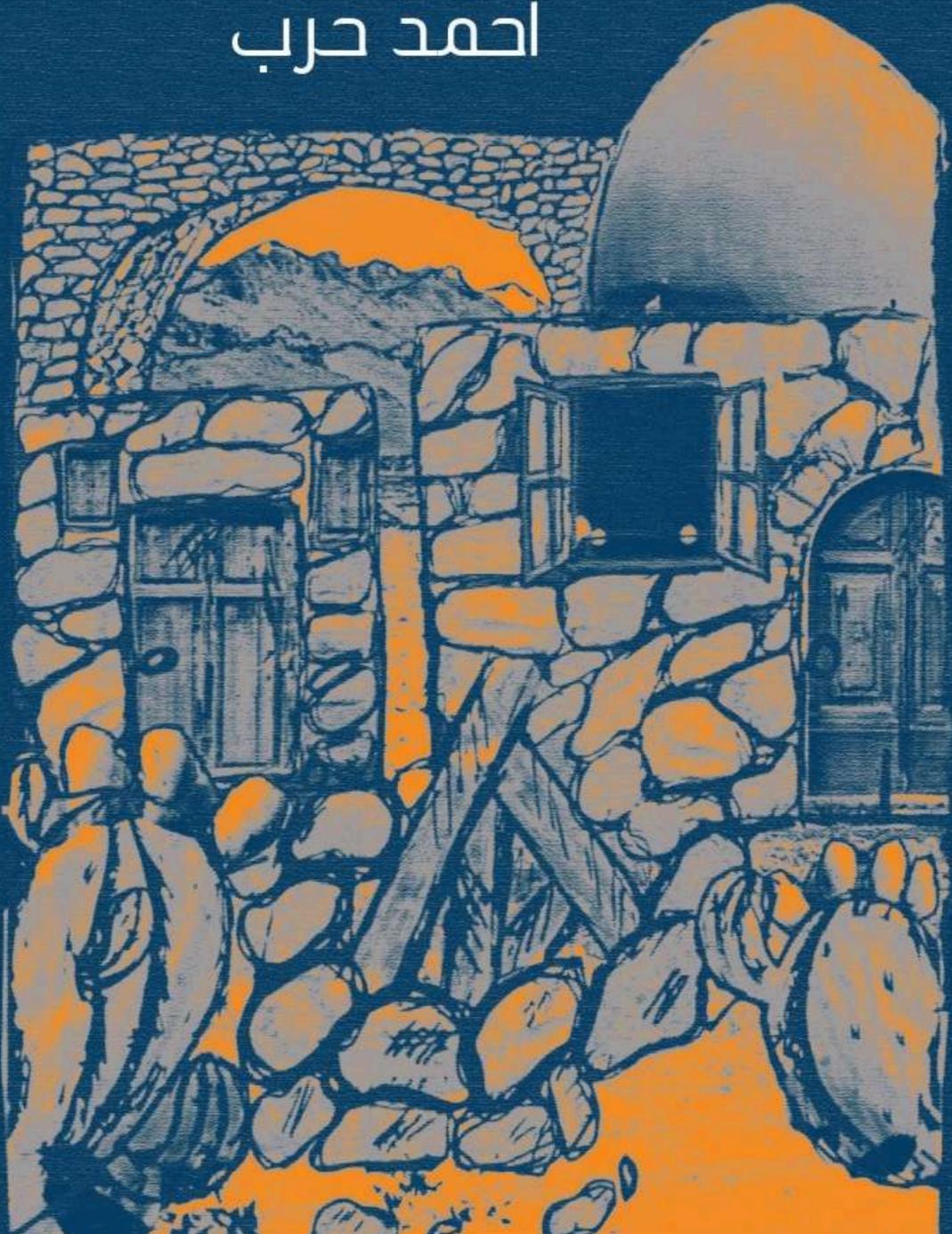
أحمد حرب

A H M A D H A R B

مواقف الذكرى

M E M O R Y H E A R T H S

أحمد حرب



نبذة عن الكاتب

أحمد حرب: كاتب وروائي أكاديمي فلسطيني من مواليد بلدة الظاهريّة عام 1951. حاصل على درجة الدكتوراه في الأدب الإنجليزي بالمقارن والكتابة الإبداعية من جامعة أيوا، الولايات المتحدة الأمريكية. أستاذ الأدب الإنجليزي بالمقارن في جامعة بيرزيت. نشر عدة روايات من أهمها الثلاثية التي تضم: إسماعيل، الجانب الآخر لأرض الميعاد، وبقايا، ثم صدرت له رواية الصعود إلى المئذنة. كما نشر العديد من الدراسات الأكاديمية في الأدب والنقد.

نص الغلاف الخلفي

إذا كنت تبحث عن المعنى لكل حدث من أحداث هذه الحكاية علنا فراد، فلن تجده فيلب الحدث ذاته، بل في خارجه، كوهج ينبثق من مشكاة ويترك غموضاً أسراً في تلافيف الوعي. زمن هذه الحكاية مثل "مرجيحة" أمي، تربط حبالها في رأس "الحماطة" وتتركها تتدلى نحو الأرض. نقف أقدامنا نزيّة لا تلامس الأرض، استعداداً لاندفاعات نحو الأعلى. فنطير في الهواء حتى نكاد نلامس رأس الشجرة، ثم نتأرجح إلى الخلف لنلامس الجهة الثانية من الشجرة، ورويداً وريداً تنوس المرجيحة تحت توازن، استعداداً لاندفاعات أخرى. تتركنا أمينز هوا، وتعود إلى "نولها" مع سلفتها أم حسن.

Palestinians in Arabic Fiction

Dr. Adel Al-Asta



About the book

"In the Arabic novels studied, we will not only read one image of the Palestinian, that of the refugee after 1948, who became a fedayeen shortly before June 1967, as in Khoury's novel *The White Faces*, and then a ghost after the setback/defeat, as in Haddad's novel *The Traitor Translator*. In these novels, we also encounter multiple images as diverse as the lives of Palestinians themselves, with all their differences and variations since 1948, and in places that have expanded, multiplied and diversified over the years, from refugee camps in countries surrounding and close to Palestine to new diaspora countries in global capitals and cities, from Paris to London to Belgium to New York.

The book consists of two parts. In the first, I examine the image of Palestine in Palestinian novels before 1948, looking at five novels published between 1920 and 1948 that were difficult to obtain: *Al-Waris* (*The Heir*) by Khalil Beidas, *Al-Hayat ba'd al-Mawt* (*Life After Death*) by Iskandar al-Khoury al-Baytjali, *On the Hejaz Railway* by Jamal al-Husseini, *Memoirs of a Hen* by Ishaq Musa al-Husseini, and *In Bed* by Muhammad al-Adnani. The motivation was to research the presence of the Palestinian theme in Palestinian novels during those years, as well as to reprint these novels, most of which are now lost. The second, which is the main subject of the book, examines the most prominent Arabic novels whose authors dealt with the Palestinian theme. There are certainly other novels that I did not examine that dealt with the Palestinian-Israeli conflict, and perhaps another researcher will turn their attention to them, as there is no definitive reading of any subject.

About the author

Dr. Adel Al-Asta is Professor in the Department of Arabic Language since 2002. He received his doctorate from the University of Bamberg, Germany, in 1991. He lectures in modern Arabic literature and literary criticism. He has written fourteen books, two of which were published in Damascus and Cairo. He lives in Nablus. He has written a weekly column in the Palestinian newspaper *Al-Ayyam* since its founding in 1996. He has supervised no fewer than 27 master's theses, participated in dozens of local and Arab conferences, and given dozens of lectures.

Number of pages: 340

Year of publication: 2022, 2023 (second edition)

Place of publication: Jerusalem

Publisher: Digital Publishing and Distribution

الفلسطيني في الرواية العربية د. عادل الاسطة

عادل الأسطة

الفلسطيني
في الرواية العربية



الرقمية @

ما كتبه المؤلف

"في الروايات العربية المدروسة لن نقرأ فقط صورة واحدة للفلسطيني هي صورة اللاجئ بعد 1948، الذي تحول إلى فدائي قبل حزيران 1967 بقليل، كما في رواية خوري "الوجوه البيضاء" وغداً مارداً بعد النكسة / الهزيمة، كما في رواية حداد "المترجم الخائن". سنقرأ في الروايات أيضاً صوراً متعددة مختلفة متنوعة بقدر تعدد حياة الفلسطينيين واختلافها وتنوعها في الزمان منذ 1948، وفي المكان الذي اتسع على مر السنين وتعدد وتنوع؛ من مخيمات اللجوء في البلدان المحيطة بفلسطين والقريبة منها، إلى بلدان الشتات الجديدة في العواصم والمدن العالمية، من باريس إلى لندن إلى بلجيكا إلى نيويورك.

يتكون الكتاب من قسمين؛ الأول درست فيه صورة فلسطين في الرواية الفلسطينية قبل العام 1948، متناولاً خمس روايات صدرت ما بين 1920 و1948 وكان الحصول عليها عزيز المنال، وهي "الوارث" لخليل بيدس، و"الحياة بعد الموت" لاسكندر الخوري البيتجالي، و"على سكة الحجاز" لجمال الحسيني، و"مذكرات دجاجة" لاسحق موسى الحسيني، و"في السرير" لمحمد العدناني، وكان الدافع هو البحث عن حضور الموضوع الفلسطيني في الرواية الفلسطينية في تلك السنوات، وأيضاً إعادة طباعة هذه الروايات المفقود أكثرها.

والثاني، وهو مادة الكتاب الأساسية، درست فيه أبرز الروايات العربية التي عالج كتابها الموضوع الفلسطيني. ومن المؤكد أن هناك روايات أخرى، لم أدرسها، قاربت الصراع الفلسطيني الإسرائيلي، ولعل دارساً آخر يلتفت إليها، فلا قراءة نهائية لأي موضوع من الموضوعات".

المؤلف

استاذ دكتور في قسم اللغة العربية منذ 2002.

حصل على الدكتوراة من جامعة بامبرغ /المانيا في العام 1991.

يحاضر في الادب العربي الحديث والنقد الادبي.

له اربعة عشر كتابا ،صدر اثنان منها في دمشق والقاهرة.

يقوم في نابلس

يكتب زاوية اسبوعية في جريدة الايام الفلسطينية ،منذ تاسيسها في 1996 تقريبا.

اشرف على ما لا يقل عن 27رسالة ماجستير ،وشارك في عشرات المؤتمرات المحلية والعربية،والقى ايضا عشرات الندوات.

الموضوع: نقد

عدد الصفحات: 340

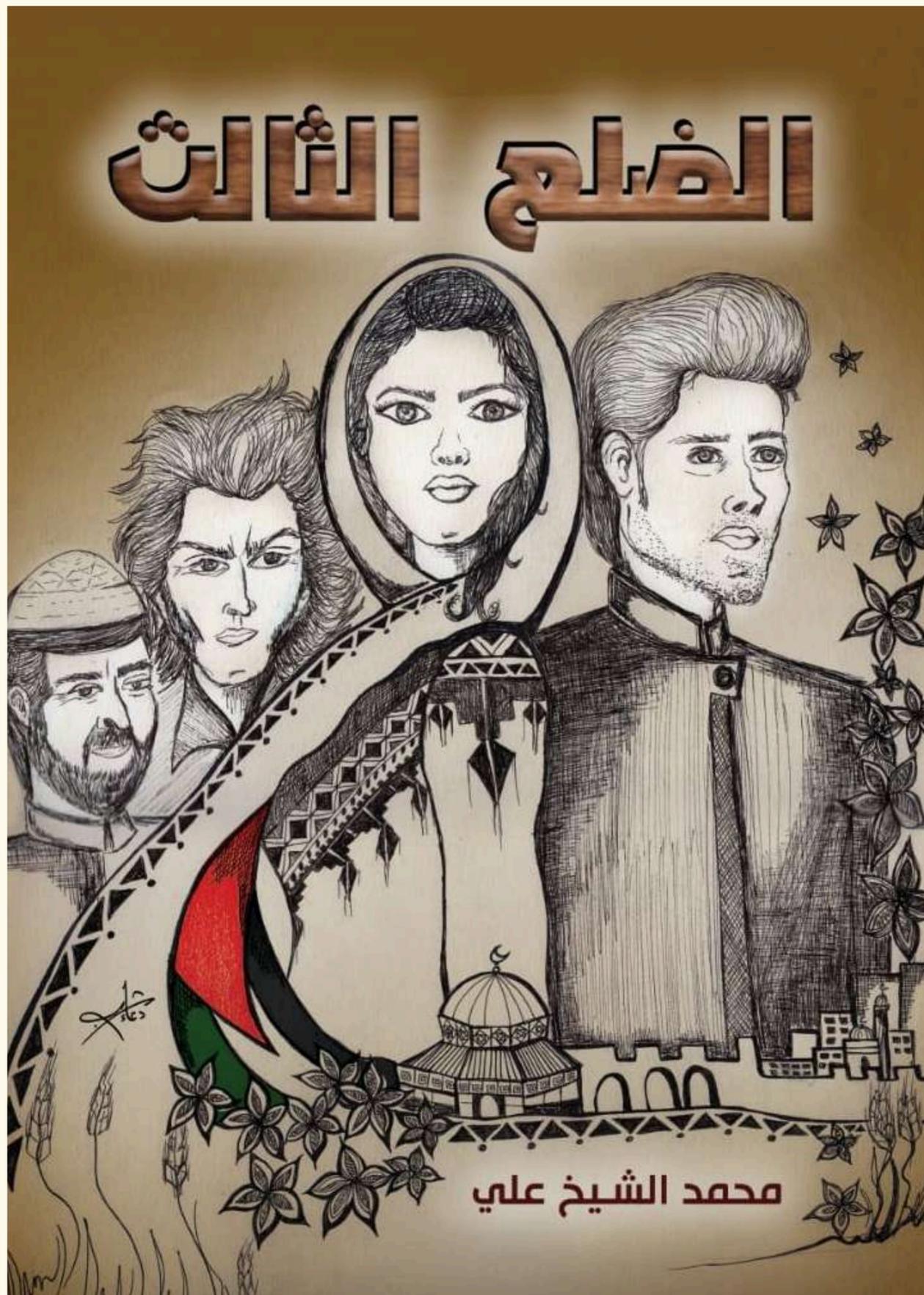
سنة النشر: الطبعة الأولى 2022 الطبعة الثانية 2023

مكان النشر: القدس

دار النشر: الرقمية للنشر والتوزيع

The Third Rib

Muhammad al-Sheikh Ali



About the book

The Third Rib opens the doors to the corridors of collective memory and the convolutions of Palestinian consciousness, where life in refugee camps is depicted in all its details, concerns and sorrows, customs and traditions, simplicity and complexities. Published by Dar Al-Kalima in 2019, it is a 308-page medium-sized book, divided into 32 sections, each with a title that hints at its content. These sections are linked together by a strong intellectual and emotional bond. It is the first novel by author Muhammad Sheikh Ali, and it begins with the painful kidnapping of Samia, the fiancée of engineer Zuhair, from the Rafah camp. The kidnappers' car takes her to the Palestinian interior, where the protagonist, Sayel, is accused of masterminding this heinous crime. However, he reassures Samia and her father and denies any involvement in the kidnapping. Fearing police pursuit, he is forced to take her to spend the night in Jerusalem. That period, which lasted a day and a night, was a rich experience for getting to know Sayel and visiting different places in Jerusalem and the Palestinian interior. The novel relies on four main characters with different orientations (Zuhair al-Jabhawi, Tariq al-Salafi, Sayel al-Fathawi, and Samia). These characters are representative of Palestinian society with its conflicting organisations during that period (from 1977 to the outbreak of the first intifada in 1987), when the three young men were imprisoned and tortured. Yet they were not spared accusations and doubts about their patriotism. The novel ends with Sayel leaving the Gaza Strip and returning to Sinai, where his father and brothers live after Sinai's separation from the Gaza Strip following the peace treaty, and Samia's acceptance of the Jerusalem necklace that she had rejected from Sayel during her previous kidnapping.

About the author

Muhammad al-Sheikh Ali was born in December 1957 in Rafah, and although his birthplace is Rafah, he belongs to its depths and roots, the home of his fathers and forefathers, the village of Jora Askalan. He holds a Bachelor of Arts degree in Geography from Ain Shams University, obtained in 1981. He also holds a diploma in secondary education from Bethlehem University in 1991. He holds a special diploma in geography from Al-Aqsa University in 2000. He holds a master's degree in business administration from the Islamic University of Gaza in 2007. He worked as a teacher in UNRWA schools from 1984 to 1986. Then he worked as a daily auditor and shift manager in hotels in Israel from 1986 to 1993. He worked as a social studies teacher in UNRWA schools from 1993 to 2000, then he worked as a social studies supervisor in UNRWA schools from 2000 to 2008, then as an educational district manager at UNRWA from 2008 to 2016. He concluded his career as acting head of the Rafah district office at UNRWA from 2016 to 2019.

Number of pages: 308

Year of publication: 2019

Place of publication: Gaza

Publisher: Dar al-Kalima Publishing and Distribution

الضلع الثالث محمد الشيخ علي

تنتفتح رواية الضلع الثالث على دهاليز الذاكرة الجمعية، وتلايف الوعي الفلسطيني حيث الحياة في مخيمات اللجوء بكل تفاصيلها، همومها وأحزانها، عاداتها وتقاليدها، بساطتها وتعقيداتها، وهي من إصدارات دار الكلمة للعام 2019م، وتقع في 308 صفحات من الحجم المتوسط، مقسمة إلى (32) قسمًا، كل قسم يحمل عنوانًا يشي بمضمونه، وترتبط هذه الأقسام مع بعضها برباط فكري وشعوري متين، وهي الرواية الأولى للكاتب محمد الشيخ علي حيث تبدأ بحادثة اختطاف مؤلمة للشابة (سامية) خطيبة المهندس (زهير) من مخيم رفح، وتصل بها سيارة الاختطاف إلى الداخل الفلسطيني، حيث بطل الرواية صايل الذي تشير له أصابع الاتهام لتدبير تلك الجريمة النكراء، ولكنه يُطمئن سامية ووالدها، وينفي علاقته بحادثة الاختطاف، وخوفًا من ملاحقة الشرطة، اضطر أن يصطحبها للمبيت في مدينة القدس، فكانت تلك الفترة الزمنية التي امتدت لمدة يوم وليلة تجربة غنية للتعرف على صايل، وزيارة أماكن مختلفة في القدس والداخل الفلسطيني. وقد اتكأت الرواية على الشخصيات الرئيسة الأربع ذات التوجهات المختلفة (زهير الجبهاوي، وطارق السلفي، وصايل الفتحاوي، وسامية) وهذه الشخصيات تُعد نموذجًا للمجتمع الفلسطيني بتنظيماته المتصارعة في تلك الحقبة الزمنية (من سنة 1977 إلى اندلاع الانتفاضة الأولى 1998م) حيث سجن الشباب الثلاثة وتعرضوا للتعذيب، ومع ذلك لم يسلموا من الاتهامات والتشكيك في وطنيتهم، وتنتهي الرواية بخروج صايل من قطاع غزة، وعودته إلى سيناء حيث يعيش والده وإخوته بعد انفصال سيناء عن قطاع غزة إثر معاهدة السلام، وقبول سامية للسلسال المقدسي الذي رفضته من صايل أثناء فترة الاختطاف من قبل.

المؤلف

من مواليد ديسمبر 1957م برفح

وإن كان مسقط رأسه في رفح فإنه ينتمي لعمقه وجذره، موئل الآباء والأجداد، إنه من قرية جوررة عسقلان

جانب مبدعنا الجامعات وتنقل بين مقاعد الدراسة من الآداب للتربية لإدارة الأعمال

من جمهورية مصر العربية لعمق الوطن وجامعاته العريقة؛ فهو حاصل على ليسانس في الآداب قسم الجغرافيا من جامعة عين شمس

عام 1981م

وحاصل على دبلوم التربية الثانوية، من جامعة بيت لحم في العام 1991م

ودبلوم خاص في الجغرافيا من جامعة الأقصى عام 2000م

وماجستير إدارة الأعمال من الجامعة الإسلامية - غزة 2007م

عمل معلمًا في مدارس وكالة الغوث من العام 1984-1986م

ثم مراقب حسابات يومية ومدير وردية في فنادق الداخل من العام 1986-1993م

ومعلمًا للمواد الاجتماعية بمدارس وكالة الغوث من العام 1993-2000م

ومشرفًا للمواد الاجتماعية في مدارس وكالة الغوث من العام 2000-2008م

ثم مدير منطقة تعليمية في وكالة الغوث من العام 2008-2016م

واختتمها بوظيفة قائم بأعمال رئيس مكتب منطقة رفح في وكالة الغوث من العام 2016-2019م

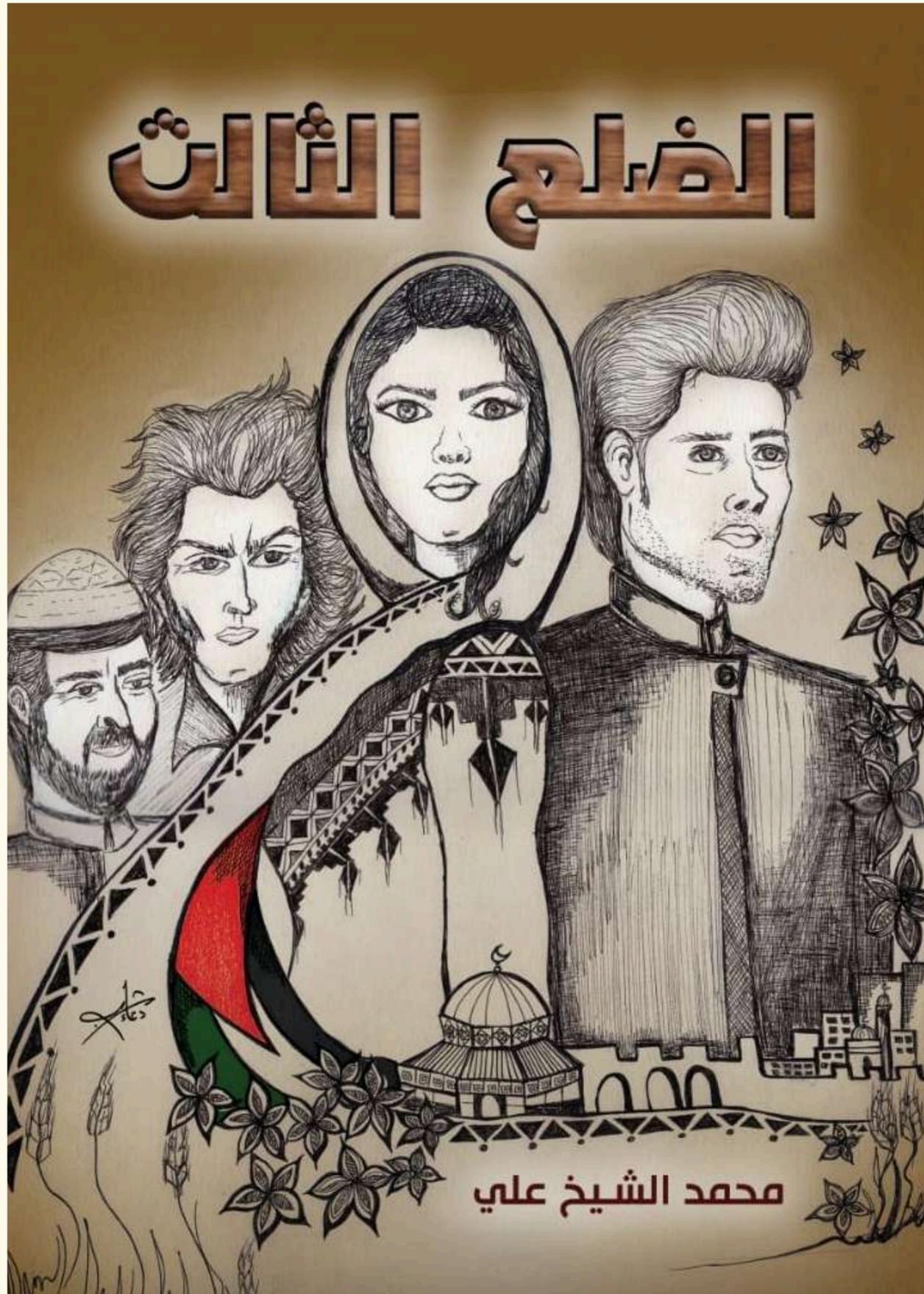
الموضوع: رواية

عدد الصفحات: 308

سنة النشر: الطبعة الأولى 2019

مكان النشر: غزة

دار النشر: دار الكلمة للنشر والتوزيع



Time Out for Joy

Talal Abu Shawish



About the book

It contains 40 texts and short stories. The author begins with a striking introduction in which he says: 'The greatest lesson I learned was when my mother convinced me to tear up the script that the director had ordered me to memorise and follow. She told me that day that you write your own role in life! Since then, my ship has only docked in ports of truth and certainty.'

In the story "Chanel... Sculpture," the author describes a scene between a man and a woman who are drawn to each other by their respective perfumes. He tells the story of how each perfume has a love story that ended in pain: he lost his lover after twenty years of love when she died, and she lost her lover when he ran away. However, their passion for the perfume left behind by their love story remained present and strong. It is as if love in this story depends on the pleasure of the senses, especially the sense of smell, as well as on the memory of this sense, which carries a lot of longing for the absent. The story deals with the rapid attraction between a man and a woman, but it depends on the deep backgrounds of each of them, so silence between them was the master of the situation, and physical and spiritual contact was what brought them together.

The story 'Unwritten Languages' is a sad tale about a woman who feeds pigeons, and they are attracted only to her, so much so that when she is absent, they show sadness at her departure.

The story of 'Kafir Prayer' is a beautiful story depicting an unknown hero, perhaps in captivity or in prison, who has been separated from his family and children. Despite this hardship, he is subjected to even worse treatment, as those around him force him to pray. When he objects to their worship and refuses to join them in prayer, they brutally beat him with plastic hoses and force him to pray. The story has important implications for religious extremists who practise their worship with arrogance and harshness, refusing to accept anyone who disagrees with them and violently and harshly bringing them back into their hateful ranks. These religious extremists voluntarily abandon their humanity, hiding behind rituals that they practise with violence and harshness. The story of 'Piracy of a Dream' is about the occupation soldiers mocking even the dreams, feelings and emotions of young people and ridiculing them.

Number of pages: 148

Year of publication: 2017

Place of publication: Gaza

Publisher: Dar al-Kalima Publishing and Distribution

عن الرواية

تحتوي 40 نصاً وقصة قصيرة

بدأها الكاتب بمقدمة لافتة يقول فيها: "أعظم درس تعلمته يوم أفنعتني أمي بأن أمزق السيناريو الذي أمرني المخرج بأن أحفظه وأسير وفقه.. قالت لي يوماً دورك في الحياة تكتبه أنت! منذ ذلك الحين لا ترسو سفني إلا في موانئ الحقيقة واليقين".

في قصة "شانيل .. سكلبتشر" يحكي الكاتب مشهد ما بين رجل وامرأة جذبهما إلى بعضهما عطر كل واحد منهما، ويحكي عن أن لكل عطر قصة حب انتهت بالألم، هو فقد حبيبته بعد عشرين عاماً من الحب بموتها، وهي فقدت حبيبها بهروبه، لكن بقي شغفهما بالعطر الذي خلفته قصة الحب حاضراً وقويماً، وكأن الحب في هذه القصة يعتمد على إمتاع الحواس وخاصة حاسة الشم، كما أنه يعتمد على ذاكرة هذه الحاسة والتي تحمل الكثير من الحنين للغائب. القصة تناولت انجذاب سريع بين رجل وامرأة لكنه يعتمد على خلفيات عميقة لكل منهما، لذا كان الصمت بينهما هو سيد الموقف وكان التلامس الجسدي والروحي هو ما جمعهما.

في قصة "لغات غير مكتوبة" حكاية حزينه عن سيدة تطعم الحمام ولا يجذب إلا إليها، حتى أنه حين تغيب يظهر حزناً لفراقها.

أما قصة "صلاة كافرة" فهي قصة بديعة تصور بطلاً مجهولاً، ربما في أسر أو في سجن، ابتعد عن أهله وأطفاله ورغم تلك الوحشة إلا أنه يتعرض للأسوأ، حيث يجبره المتواجدون معه على الصلاة، وحين يعترض على ممارستهم لتلك العبادة ويرفض مشاركتهم في صلاتهم يضربونه بوحشية بخراطيمهم البلاستيكية ويجبرونه على الصلاة، والقصة لها دلالات هامة عن المتشدددين دينياً الذين يمارسون العبادات بصلافة وغلظة، ولا يقبلون أن يخالفهم أحد بل يعيدونه إلى صفوفهم البغضية بعنف وغلظة، هؤلاء المتشددون دينياً تخلو عن إنسانيتهم بإرادتهم متخفيين وراء طقوس يمارسونها بعنف وغلظة.

وقصة "قرصنة حلم" عن سخريه جنود الاحتلال حتى من أحلام الشباب ومن مشاعرهم وأحاسيسهم والاستهزاء بها

صدر للكاتب

- وداعاً أيها الأنبياء... مجموعة قصصية 1999.
- بقايا ليست للبيع... مجموعة قصصية 2001.
- اغتيال لوحة... مجموعة قصصية 2003.
- نستحق موتاً أفضل... رواية 2005.
- كوابيس شرق أوسطية... رواية 2007.
- مواسم الحب والدم... رواية 2013.
- كتاب غزة... مجموعة قصصية مشتركة باللغة الإنجليزية بريطانية 2015.

الموضوع: قصص ونصوص

عدد الصفحات: 148

الطبعة: الطبعة الأولى 2017

مكان النشر: غزة

الناشر: دار الكلمة للنشر والتوزيع.

وقت مستقطع للفرح طلال أبو شاويش





WE ARE

STILL HERE



**An anthology of resilience, grief,
and unshattered hope from Gaza's university students**

Edited by
Zahid Pranjol & Jacob Norris

Year of publication: 2025

Publisher: Daraja Press (Canada)

About the book

Surviving at the darkest extremes of suffering, of destruction and displacement, famine and the constant threat of maiming or death, these young writers speak to us with piercing lucidity.

Their resilience is their only form of optimism. Paradoxically, reading them lifts the heart.

– Ian McEwan, author of *Atonement* and *Enduring Love*

A moving, painful and yet hopeful collection of the younger generation of the people of Gaza. Sumud, resilience, was never so powerful and clear, as it appears in this must-read and urgent collection.

– Ilan Pappé, professor, University of Exeter's College of Social Sciences and International Studies; author, *A Very Short History of the Israel-Palestine Conflict*

In the heart of suffering, words are born – and from beneath the rubble, creativity rises. This book is more than a collection of written pages; it is the echo of resilient souls and the cries of pens that spoke when voices were silenced.

– Professor Dr. Omar Kh. Melad, President of Al-Azhar University, Gaza

We Are Still Here is not a book about war – it is a book about being alive after the world has decided you are already gone, written in rooms that may no longer stand. These pages are dispatches from the thin edge of the present: letters from hunger, fragments of interrupted lives, flashes of hope so unyielding it burns. Here, young people shape the record of their time on earth, knowing that their time may be short. You will not leave this book with the comfort of closure. It will stay with you long after the final page has turned.

– Leila Sansour, filmmaker and founder of Open Bethlehem

These Gaza poignant reflections in prose and poetry from the midst of genocide are both heart-rending and full of life and promise. Israel may have physically killed many of their young authors, but will never kill their words, which live on in this powerful collection of their writings.

– Ghada Karmi, author of *In Search of Fatima and Return: A Palestinian Memoir*

To all the Palestinian students – the displaced, the starved, the grieving, the silenced.
To those whose dreams were shattered mid-sentence, whose classrooms turned to rubble,
whose futures were buried before they could begin.

This book is for you.

To carry your voices beyond the checkpoints, across borders, and into the hearts of the world.



WE ARE STILL HERE



An anthology of resilience, grief,
and unshattered hope from Gaza's university students

Edited by
Zahid Pranjol & Jacob Norris

نة النشر: 2025

الناشر: دار دارجا للنشر (كندا)

عن الكتاب

البقاء على قيد الحياة في أقصى درجات الظلام من المعاناة، من الدمار والتهجير، المجاعة والتهديد الدائم بالتشويه أو الموت، يكتب إلينا هؤلاء الشباب بوضوح نافذ. صمودهم هو شكلهم الوحيد من التفاؤل. ومفارقةً، فإن قراءتهم ترفع القلب.

إيان ماكيوان، مؤلف التكفير والحب الدائم

مجموعة مؤثرة، مؤلمة، ومع ذلك تحمل الأمل، من جيل الشباب من أبناء غزة. لم يكن الصمود، الصمود بهذه القوة والوضوح كما يظهر في هذه المجموعة العاجلة التي لا بد من قراءتها.

إيلان بايه، أستاذ في كلية العلوم الاجتماعية والدراسات الدولية بجامعة إكستر، مؤلف تاريخ موجز جدًا للصراع الإسرائيلي - الفلسطيني

في قلب المعاناة تولد الكلمات - ومن تحت الركام ينهض الإبداع. هذا الكتاب أكثر من مجرد صفحات مكتوبة؛ إنه صدى أرواح صامدة وصرخات أقلام نطقت عندما أسكتت الأصوات.

الأستاذ الدكتور عمر ميلاد،

رئيس جامعة الأزهر - غزة

إننا باقون ليس كتابًا عن الحرب - إنه كتاب عن أن تكون حيًا بعد أن قرر العالم أنك قد انتهيت بالفعل، مكتوب في غرف قد لا تبقى قائمة. هذه الصفحات رسائل من حافة الحاضر الرقيقة: رسائل من الجوع، شظايا من حياة مقطوعة، ومضات أمل صلبة حتى أنها تحترق. هنا، يشكّل الشباب سجلّ زمنهم على الأرض، وهم يعلمون أن زمنهم قد يكون قصيرًا. لن تغادر هذا الكتاب بشعور الراحة أو الاكتمال. بل سيبقى معك طويلاً بعد أن تُقلب الصفحة الأخيرة.

ليلى سنسور، مخرجة ومؤسسة بيت لحم المفتوحة

هذه التأملات المؤثرة من غزة، نثرًا وشعرًا، من قلب الإبادة، هي في آن واحد مفاجئة ومليئة بالحياة والوعد. قد تكون إسرائيلي قد قتلت أجساد العديد من هؤلاء الكتاب الشباب، لكنها لن تقتل كلماتهم أبدًا، التي تعيش في هذه المجموعة القوية من كتاباتهم.

غادة كرمي، مؤلفة في البحث عن فاطمة والعودة: مذكرات

إلى جميع الطلاب الفلسطينيين

المهجرّين، الجائعين، المفجوعين، والمكّمّين.

إلى أولئك الذين تحطّمت أحلامهم في منتصف الجملة، الذين تحوّلت فصولهم الدراسية إلى ركام، والذين دُفنت مستقبلهم قبل أن يبدأ.

هذا الكتاب من أجلكم.

ليحمل أصواتكم إلى ما وراء الحواجز، عبر الحدود، وإلى قلوب العالم.

Titles about Palestine

selection presented during the 2024 and 2025 editions of
Babelica and at the Alliance meetings in Tunis in June 2025

for translations and/or solidarity co-publishings
between independent publishers

An initiative led by



www.alliance-editeurs.org

Ellipse [...]

Fady Joudah



Fady Joudah

فادي جودة

TRADUIT PAR YARA EL-GHADBAN

MÉMOIRE



D'ENCRIER

About the book

Written in 2023, as Gaza continues to endure one of the most horrific episodes in its history, *Ellipse [...]* by Fady Joudah was born of necessity: a need to respond, in real time, to the unspeakable. The poet weaves a universe in which everyday gestures—loving, walking, breathing—carry the weight and depth of a millennial history. He offers a pared-down world that often takes on a visionary tone. And language itself is reinvented to meet the scale of catastrophe. With rare clarity and expansive breath, Joudah presents the poem of a Palestine—fragile yet unshakeable—that refuses to disappear. A presence that continually reminds us that magic belongs to everyone.

Translated from English by Yara El-Ghadban (poetry)

Year of publication: 2026

Published in French

Place of publication: Canada

Publisher: Mémoire d'encrier

Un jour tout le monde aura été toujours contre ça

Omar El Akkad

UN JOUR, TOUT LE MONDE AURA TOUJOURS ÉTÉ CONTRE ÇA

TRADUIT PAR MARIE FRANKLAND



OMAR EL AKKAD

PRÉFACE DE MONA CHOLLET

Omar El Akkad écrit une lettre de rupture déchirante à l'Occident. Miroir tendu à l'hypocrisie collective face au génocide à Gaza. Il dit la promesse trahie de l'humanité et sa propre complicité. *Un jour, tout le monde aura toujours été contre ça* est le livre de notre époque.

MÉMOIRE



D'ENCRIER

About the book

“One day, everyone will have always been against this.” Written in the midst of the carnage, this sentence has become a cry—a mirror held up to collective hypocrisy. Omar El Akkad denounces the West’s complicit silence in the face of the massacre in Gaza. Blending memory, reportage, and political reflection, he interrogates moral posturing drained of meaning, the passivity of progressives, and the mechanisms of organized forgetting. A book about justice, memory, and responsibility.

Mona Chollet — Omar El Akkad’s book comes as close as possible to offering consolation. The consolation of discovering that someone is capable of applying such intelligence and sensitivity to these events, restoring dignity and justice to the victims.

Translated from English by Marie Frankland

Preface by Mona Chollet

Year of publication: 2026

Published in French

Place of publication: Canada

Publisher: Mémoire d’encrier

Gaza écrit Gaza

Refaat Alareer

SOUS LA DIRECTION DE
REFAAT ALAREER



GAZA ÉCRIT GAZA

MÉMOIRE



D'ENCRIER

About the book

The voices of a Palestinian youth from whom everything has been stolen except an ardent desire to live, *Gaza écrit Gaza* is a memorial book of memory, a testimonial book. Guided by the poet Refaat Alareer, fifteen young writers write from Gaza about resistance and hope. From one story to the next, they defy occupation, war, and genocide. Thanks to Refaat Alareer—an outstanding educator as well as a writer—an entire generation of authors was born in Gaza. These powerful and moving narratives speak of daily life, fears, and tragedies, but also of the dreams and aspirations of Palestinian youth. Of inestimable value, *Gaza écrit Gaza* embodies Mémoire d'encrier's commitment not to abandon these voices. Translated by writers from across the Francophone world, *Gaza écrit Gaza* is the collective expression of a solidarity that transcends borders.

Translators from English: Joséphine Bacon, Kev Lambert, Leonora Miano, Ananda Devi, Beata Umubyeyi Mairesse, Doan Bui, Karim Kattan, Yara El-Ghadban, Élias Sanbar, Sabyl Ghossoub, Véronique Tadjó, Hemley Boum, Anaïs Barbeau-Lavalette, Frédérick Lavoie, Stanley Péan, Perrine Leblanc, Gabriel Robichaud, Laura Doyle Péan, Jean d'Amérique, Max Lobe, Martine Delvaux, Philippe Néméh-Nombré, Nadine Ltaif.

Year of publication: 2025

Published in French

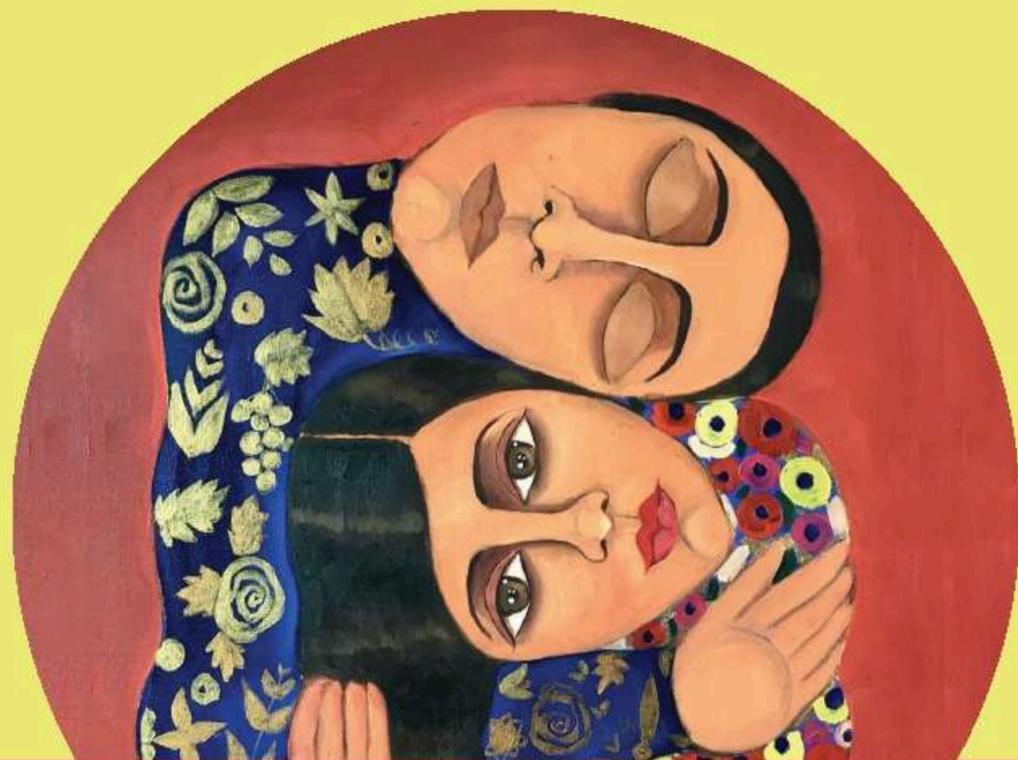
Place of publication: Canada

Publisher: Mémoire d'encrier

Quand le monde dort

Francesca Albanese

FRANCESCA ALBANESE



QUAND LE MONDE DORT RÉCITS, VOIX ET BLESSURES DE LA PALESTINE

TRADUIT PAR SIMONETTA GREGGIO

MÉMOIRE



D'ENCRIER

About the book

The spirit of Palestine lives in the stories that inhabit its streets—stories that speak of dignity in the face of suffering, of beauty at the heart of disaster, of truth behind the walls. Francesca Albanese listens and shares. She weaves her voice with those of women, men, and children who live injustice daily in Palestine: a child killed in Gaza, a surgeon scarred by the horrors he has witnessed, an exiled artist, a Jewish thinker shattered by apartheid. Voices that cry NO to the horror. Clear-eyed and unsettling, *Quand le monde dort*, *When the World Sleeps* is an act of love, courage, and truth.

The cover artwork of *Quand le monde dort* by Francesca Albanese is by the Palestinian artist Malak Mattar. Born in Gaza in 1999 into a family of artists, Malak began painting in her adolescence under Israeli occupation and military siege. In 2023, she was awarded a scholarship to pursue a Master of Fine Arts in London. Francesca Albanese met Malak when she was still very young in Gaza. One chapter of *Quand le monde dort* is devoted to their encounter, to the artist herself, and to the struggle she wages to save her family from genocide. The artwork, entitled *You and I*, is inspired by the poem of the same name written by the Palestinian poet Mourid Barghouti in memory of his beloved wife, the great Egyptian writer Radwa Ashour.

Translated from Italian by Simonetta Greggio

Year of publication: 2025

Published in French

Place of publication: Canada

Publisher: Mémoire d'encrier

Dear Friend, or Anyone Else!

Mira Emad Karim



About the book

She searches within her soul for what she is missing, then begins to explore different spatial dimensions. She circumvents temporal stagnation and writes letters to transport herself to other times, conversing with the dead and telling them what is swirling around in her heart.

It is a novel that searches for meaning and slowly pursues it. It takes us on a tour of the Palestinian refugee camps in Beirut, Ain al-Hilweh and Shatila, and we live with her the story of an interrupted love, hoping for completion.

The story of Balqis and Nidal, who are on the edge of the world inside the camp and amid the beauty of the Lebanese streets, trying to complete what they felt. Will they succeed amid this spatial fragmentation? And what is love amid all this turmoil? This is what the writer Mira Emad Karim tells us.

Year of publication: 2025

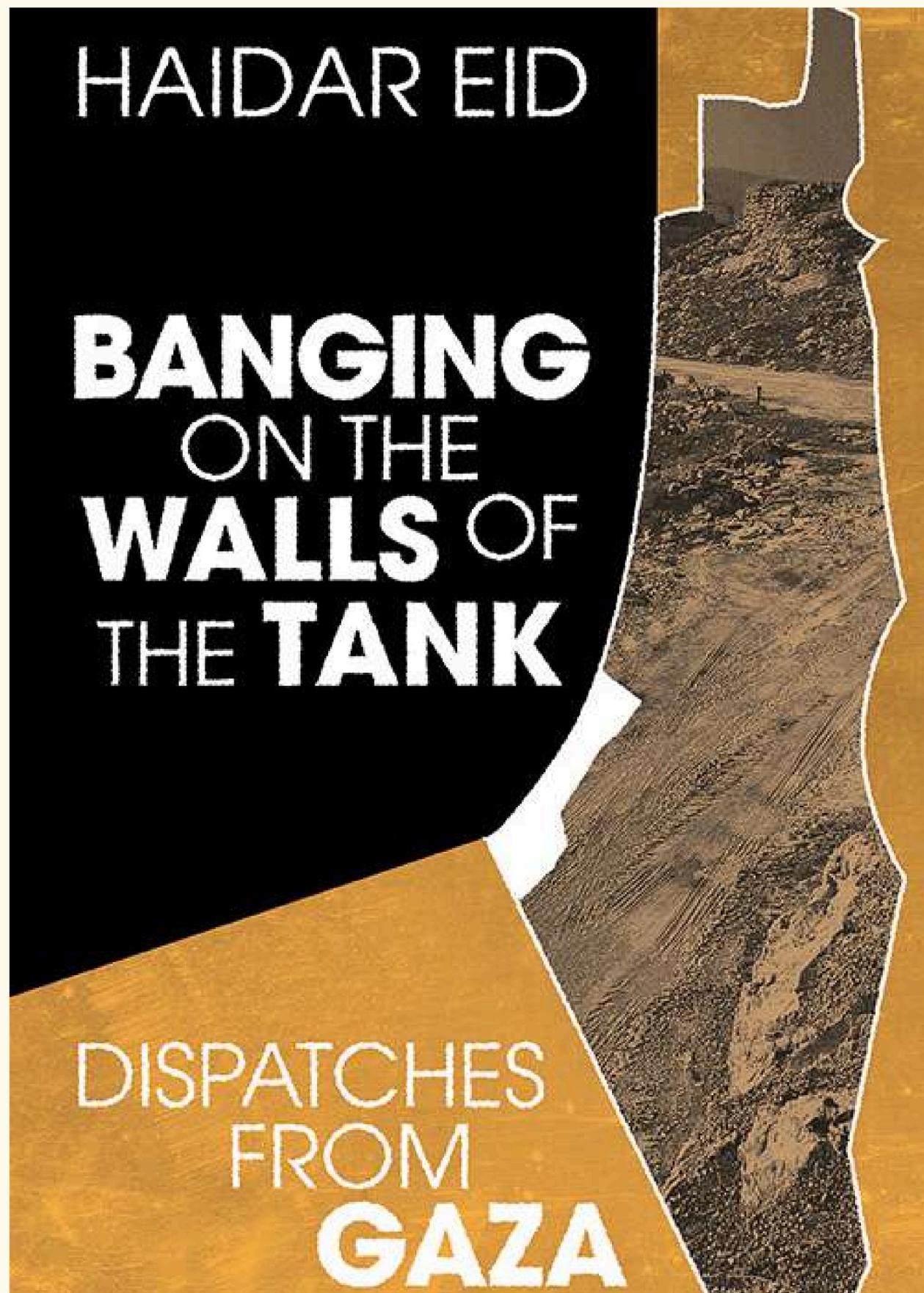
Published in Arabic

Place of publication: Egypt

Publisher: El Ain

Banging on the Walls of the Tank: Dispatches from Gaza

Haidar Eid



About the book

Banging on the Walls of the Tank is a collection of reflections and analysis written over eighteen years in Gaza by Palestinian academic and activist, Haidar Eid. Providing an insider's perspective on the blockade of Gaza since 2007, the Israeli attacks in 2009, 2012, 2014, and 2021, the Great March of Return, and the ongoing genocide committed by the apartheid Israeli state, Eid's essays examine political alternatives, opportunities for resistance, and prospects for a just peace after more than a century of dispossession.

About the author

Haidar Eid is an associate professor of postcolonial and postmodern literature at Al-Aqsa University in Gaza, Palestine and a research associate at the Centre for Asian Studies at the University of Pretoria, South Africa. He is a policy advisor with Al-Shabaka, the Palestinian Policy Network, on the advisory board of the Palestinian Campaign for the Academic and Cultural Boycott of Israel (PACBI), and a member of the Board of Directors of BADIL Resource Center for Palestinian Residency and Refugee Rights. He is the author of *Worlding Postmodernism: Interpretive Possibilities of Critical Theory*, *Countering the Palestinian Nakba: One State for All*, and *Decolonizing the Palestinian Mind*.

Year of publication: 2025

Published in English

Place of publication: Canada

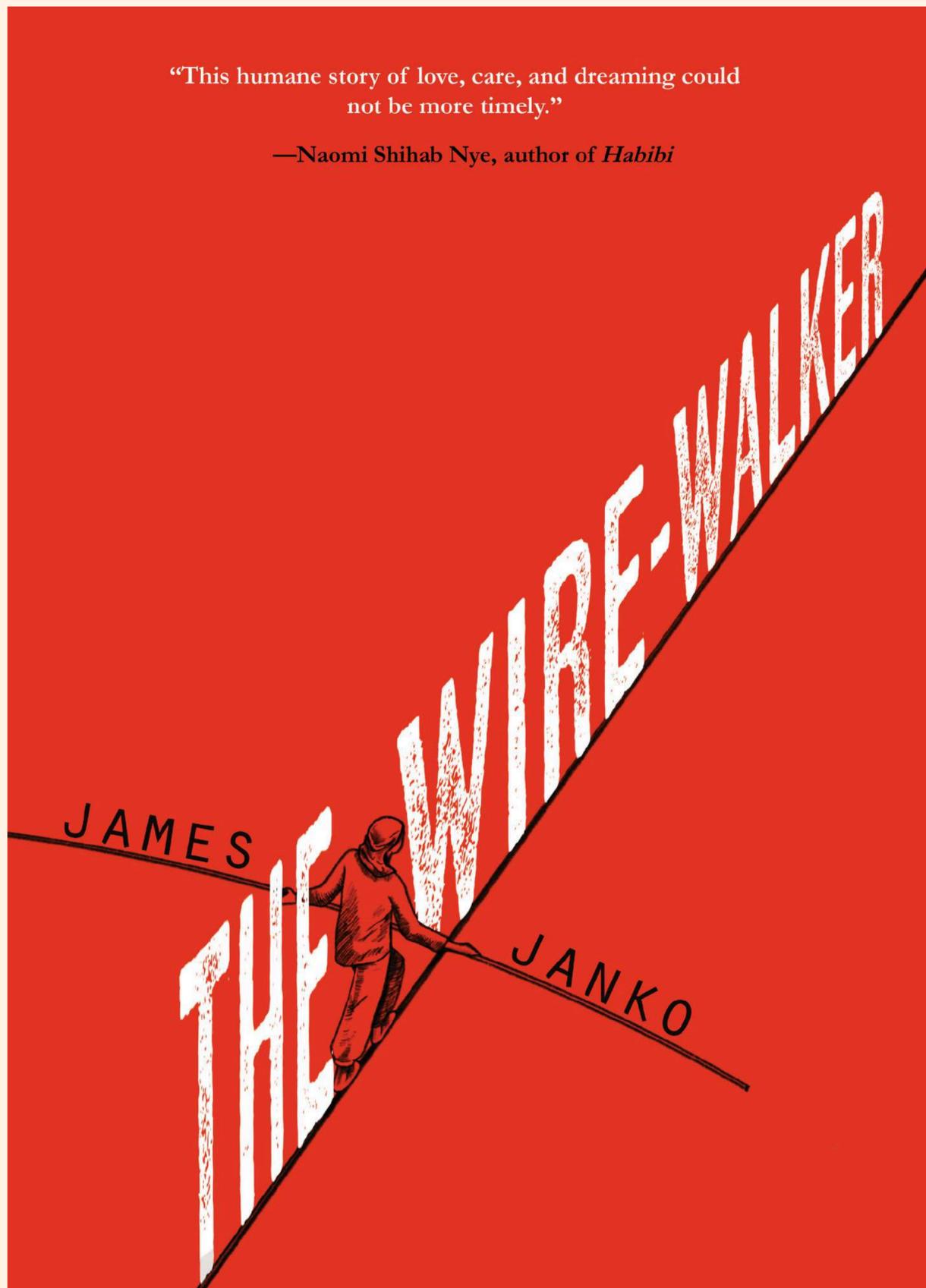
Publisher: Between the Lines

The Wire-Walker

James Janko

“This humane story of love, care, and dreaming could not be more timely.”

—Naomi Shihab Nye, author of *Habibi*



About the book

In the Balata Refugee Camp in Nablus, Palestine, sixteen-year-old Amal Tuqan finds her escape in tightrope walking. Living in an alley so narrow that “the walls hold their breath,” she practices tirelessly on thin wires and slippery rebar. Her extraordinary talent leads her to Tel Aviv in the summer of 2019, where she joins The Flying Kids, a circus that brings together Israeli and Palestinian children.

There, she forms a deep friendship with Tali Glazman, a Jewish Israeli juggler, and they discover they share a painful bond: both have lost their fathers to violence. As their friendship defies the deep-seated animosities that divide them, *The Wire-Walker* reveals more than just a tale of friendship; it is a raw and powerful commentary on the daily struggles faced by Amal and her community in the occupied West Bank. Set against the backdrop of 2019-2020, this poignant tale serves as a prequel to the struggles that have unfolded since, highlighting the enduring spirit of youth amidst conflict.

About the author

Janko’s most recent novel, *What We Don’t Talk About*, was published by the University of Wisconsin Press in 2022. His novel, *The Clubhouse Thief* (2018, New Issues Poetry & Prose), won the Association of Writers and Writing Programs (AWP) Award for the Novel. His debut novel, *Buffalo Boy and Geronimo* (Northwestern University Press/Curbstone), received wide critical acclaim and two awards: The Association of Asian American Studies Book Award and the Northern California Book Award. *The Wire-Walker* was a finalist for the 2023 Donald L. Jordan Prize for Literary Excellence, a finalist for the 2023 Dzanc Fiction Prize, and was awarded the Juniper Prize by the University of Massachusetts Press in 2021. Excerpts of *The Wire-Walker* appeared in the Fall/Winter 2022 issue of *Nimrod International Journal*.

Janko’s short stories have appeared in *The Massachusetts Review*, *The Sun*, and *Eureka Literary Magazine*, among others. His story—“Fallujah in a Mirror”—won First Place in the Jeff Sharlet Memorial Award and appeared in the Spring 2021 issue of *The Iowa Review*. Janko is the recipient of an Illinois Arts Council Award for Fiction.

Year of publication: 2025

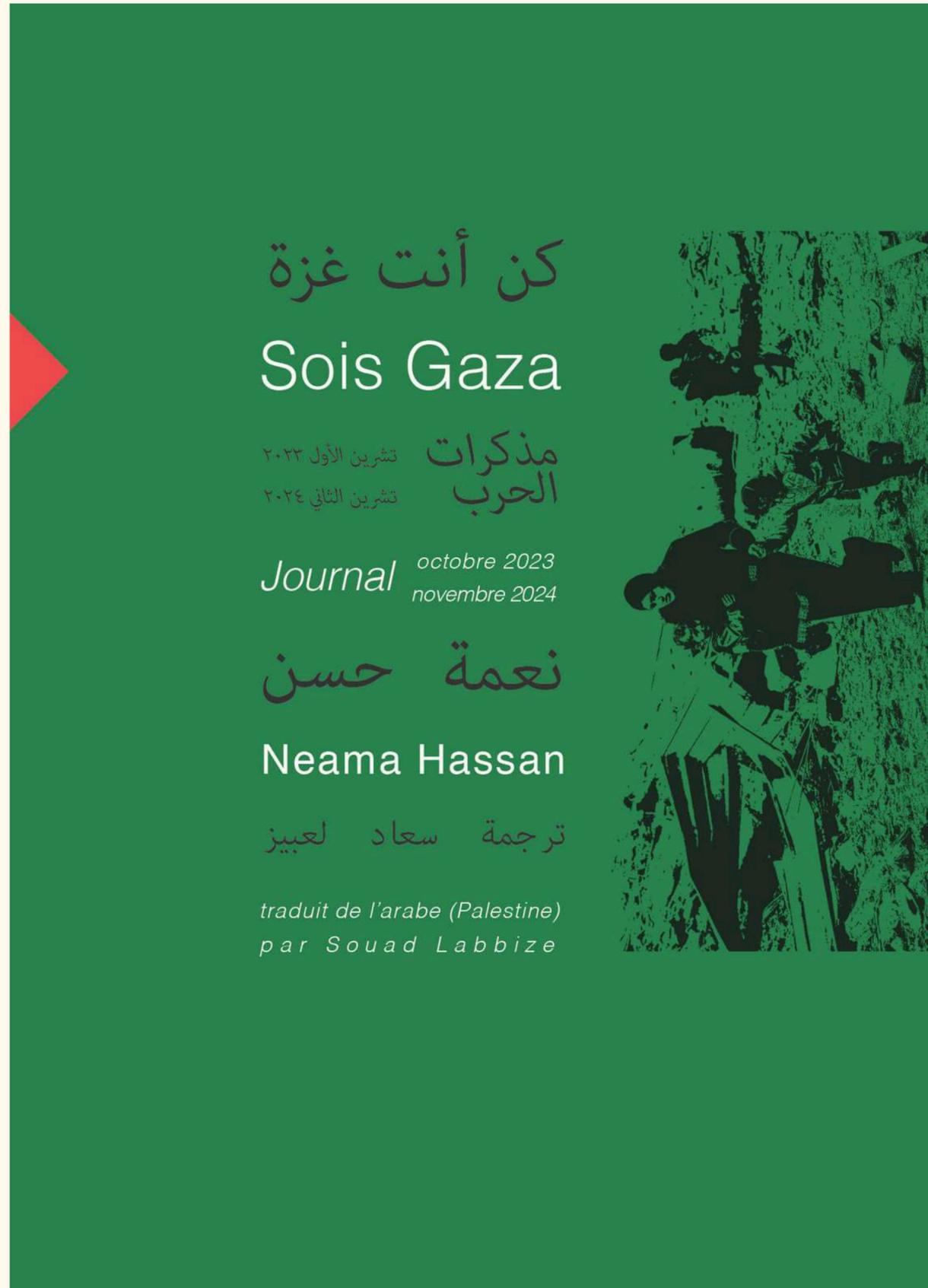
Published in English

Place of publication: United States of America

Publisher: Regal House Publishing

Be Gaza Diary (October 2023-November 2024)

Neama Hassan



About the book

Since 7 October 2023, Neama Hassan has been publishing news live from the war on social networks on an almost daily basis.

Be Gaza brings together a selection of these poetic texts.
Translated from Arabic (Palestine) by Souad Labbize.

About the author

Novelist and poet, Neama Hassan has published two novels, a correspondence and a war diary. She publishes daily on social networks, where she is followed by more than 30,000 people.

Year of publication: 2025

Published in French and Arabic

Place of publication: France

Publisher: Éditions des Lisières

Your Name Palestine

Olivia Elias

Olivia ELIAS

TON NOM DE PALESTINE



La Feuille de thé

About the book

In this collection, Olivia Elias describes her country, the Palestine of her childhood and youth... and sees what it has become over the years. This is a new edition. The previous edition was published by Al Manar.

Some poems have been removed, others reworked, and a long text added.

About the author

Olivia Elias is a poet. She was born in Haifa in 1944, and her family had to leave Palestine in 1948 to seek refuge in Lebanon, where she lived until she was 16. Her family then settled in Quebec, where she studied economics. She has lived in France for over 30 years and worked for a major bank. She is now retired and divides her time between Paris, Arles and Montreal, where her daughter, who suffers from Alzheimer's disease, lives.

Year of publication: 2025

Published in French

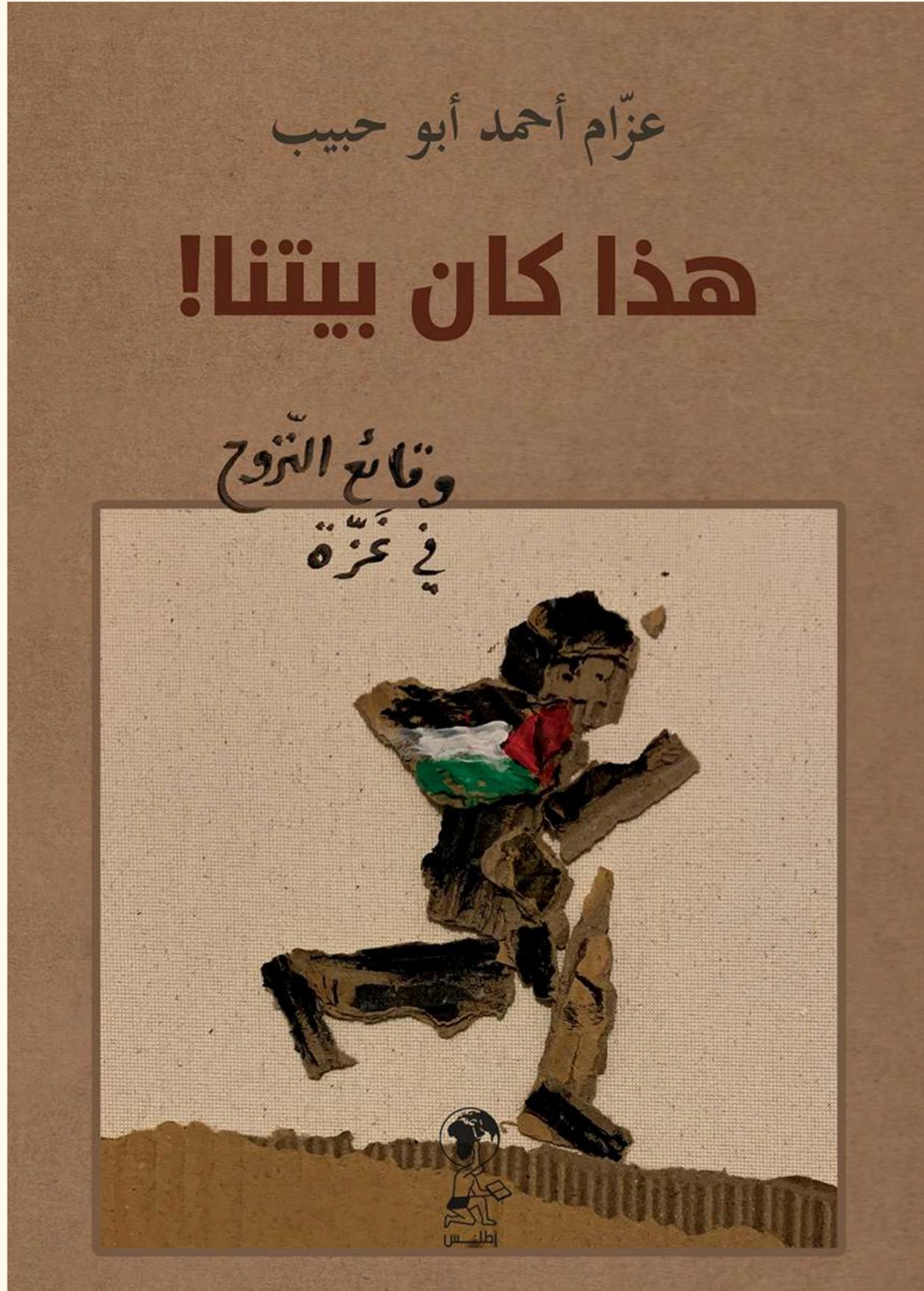
Place of publication: France

Publisher: La Feuille de thé

This was our Home!

Chronicle of displacement in Gaza

Azzam Ahmad Abu Habib



About the book

On the morning of October 7, 2023, my daughters were getting ready to go to school, as usual, and I was lying on the bed in our house located northeast of Khan Younis, in the southern Gaza Strip, when it all started suddenly. That was the beginning.

...

I am writing here about my personal experience with this grinding war that followed October 7, my experience as a simple human being who still loves life, I will not embellish my words, I promise you, dear reader, that my words will be real, human and bleeding! I wrote these words during the harsh journey of displacement during the war, as I fled myself and my family from place to place in search of survival again and again, so my words are like me: I wrote them in the form of bloody diaries, incidents or thoughts, which I wrote in the midst of displacement in no particular chronological order, a displacement that is still ongoing at the time of writing these words.

About the author

Azzam Ahmad Abu Habib is a Palestinian writer and author in various engineering, scientific and administrative fields in both Arabic and English. This work is based on real experiences that the author lived during the war on Gaza, which he chose to document and present in a narrative devoid of literary embellishments. The author was born and raised in Iraq until he obtained his bachelor's degree in civil engineering from the University of Baghdad in 1999, after which he moved to Gaza, where he worked and lived until now, during which time he obtained his master's and doctorate degrees in civil engineering, and worked as an engineer and employee in several international organizations operating in Gaza, in addition to his work as a professor and academic researcher at the Islamic University in Gaza.

Year of publication: 2024

Published in Arabic

Place of publication: Syria

Publisher: Atlas Publishing

Cultural Rights at Work, People at the Heart collaborative work



LES DROITS

CULTURELS

À L'ŒUVRE

**La personne
au cœur**

Ouvrage collaboratif coordonné par

Serhab Ada
Dounia Benslimane
Yara El-Ghadban
Brahim El Mazned
Ali Essafi
Corinne Fleury
Sabrina Kamili
Elias Khrouz
Driss Ksikes
Joëlle Le Marec
Zohra Makach
Carpanin Marimoutou
Ange Mbelle
Nazik Moudden
Loubna Mouna
Mohamed Oubenal
Danielle Pailier
Rosaria Ruffini
Paulo Slachevsky

About the book

The aim of this book is to enable the recognition, in their full dignity, of the endogenous cultures and internal heritages of which each person is a bearer, in a complementary and fertile dialogue between the issues of democratization and cultural citizenship, in order to improve humanity. This is the purpose of the reference framework of people's cultural rights that this book defends. Here, artists, actors, citizens and researchers from a wide range of disciplinary and geographical backgrounds share challenges and methods for implementing this framework. In praise of dialogue and connections.

About the authors

Collaborative work coordinated by Danielle Pailier, with contributions from researchers and cultural players. from Cameroon, Chile, France, Italy, Morocco, Mauritius, Palestine and Turkey: Serhab Ada, Dounia Benslimane, Yara El-Ghadban, Brahim El Mazned, Corinne Fleury, Joëlle Le Marec, Ange Mbelle, Nazik Moudden, Loubna Mouna, Ali Essafi, Elias Khrouz, Driss Ksikes, Zohra Makach, Carpanin Marimoutou, Mohamed Oubenal, Rosaria Ruffini and Paulo Slachevsky.

Year of publication: 2024

Published in French

Place of publication: Morocco

Publisher: En toutes lettres

The Flamingos' Dance

Yara El-Ghadban

YARA EL-GHADBAN



LA DANSE DES FLAMANTS ROSES

MÉMOIRE



D'ENCRER

About the book

Palestine. The Dead Sea has evaporated. Salt disease devours the region and threatens humanity. Yet where thousands of inhabitants were once relegated, farmers, settlers, soldiers, prisoners and workers survive. Together, they are rebuilding a community. Colonies of pink flamingos settle. A utopia is born. The flamingos' dance tells the story of a group of unlikely allies who, thanks to the living, learn to live together differently, away from the all-too-human desire to name, master and possess life. *The Flamingos' Dance* rejects fatalism by asking the question: what if Palestine produced the only utopia possible?

About the author

Yara El-Ghadban is a novelist and an anthropologist. She is the author of three books at Mémoire d'encrier : *L'ombre de l'olivier* (2011), *Le parfum de Nour* (2015) and *Je suis Ariel Sharon* (2018). Her most recent book, *Les racistes n'ont jamais vu la mer*, co-written with Rodney Saint-Éloi, was published in 2021.

Year of publication: 2024

Published in French

Place of publication: Canada

Publisher: Mémoire d'encrier

Palestine.

Anatomy of a Genocide

collective book

Palestina

Anatomía de un genocidio

Faride Zerán, Rodrigo Karmy,
Paulo Slachevsky (editores)

Pablo Abufom
Varsen Aghabekian
Patricio A. Brodsky
Judith Butler
Federico Donner
Ariel Feldman
Dalal Iriqat
Daniel Jadue
Rodrigo Karmy
Lina Meruane
Yakov M. Rabkin
Silvana Rabinovich
Fred Ritchin
Nicolás Slachevsky
Odette Yidi
Faride Zerán

Política

CIENCIAS
SOCIALES Y
HUMANAS



About the book

Sixteen intellectuals of Palestinian and Jewish origin, located in different latitudes, have been summoned in this book to analyze one of the most brutal acts committed against the civilian population so far in the 21st century: the genocide of the Palestinian people.

A work that seeks to understand the horror experienced there and to contribute to preventing this crime from being combined with silence, censorship and the closure of all forms of dissident thought. It also seeks to contribute, from its multiple perspectives, to clarify the edges of a drama that does not cease to challenge the future of our present and the paths of humanity.

Coordinated by editors Faride Zerán, Rodrigo Karmy & Paulo Slachevsky, and co-published by Lom Ediciones (Chile), Txalaparta (Spain) and Tinta Limon (Argentina).

Co-published with Txalaparta (Basque Country).

Year of publication: 2024

Published in Spanish

Places of publication: Chile and Spain

Publishers: Lom Ediciones and Txalaparta

Eden at Dawn

Karim Kattan

Karim
Kattan

L'ÉDEN
À L'AUBE

roman

elyzad

About the book

In Jerusalem, two young men meet at Aunt Fátima's house. Gabriel, with his blue eyes and white beard, sees Isaac as an apparition; Isaac, with his dark complexion and black eyes, feels dizzy in front of Gabriel.

When Gabriel meets Isaac, a night receptionist in a small hotel in the old town, he is speechless. Isaac, for his part, is suddenly possessed by this handsome man. To hold him back, he tells him stories about jinns and hyenas... And Gabriel returns. Despite the checkpoints and humiliations, the mad plan to go on holiday is born. Fury in love.

On the way back, Gabriel and Isaac fall asleep around Solomon's swimming pools. The settlers appear, shouting, fighting, exploding.

About the author

Karim Kattan, born in Jerusalem in 1989, is also the author of the short stories *Préliminaires pour un verger futur* and the novel *Le Palais des deux collines*, winner of the Prix des Cinq continents de la francophonie.

Year of publication: 2024

Published in French

Place of publication: Tunisia

Publisher: elyzad

Creating the Future.

Peace-War

collective book



About the book

This book, a product of the *Creating the Future* exhibition held in Cuernavaca since 2019, invites reflection and awareness so that our environment, our world, and our lives may find greater peace. In a turbulent world like the one we are currently experiencing, with the wars between Russia and Ukraine, Israel and Hamas, and the resulting genocide against the Palestinian people; with our country affected by internal violence, a war that its inhabitants never wanted, art can be an outlet, at least through reflection, for a way of seeing life where we can coexist in our differences, seeking alternatives not only for survival but for free coexistence.

About the authors

Various authors, artists and writers from Morelos and Mexico.

Year of publication: 2024

Published in Spanish

Place of publication: Mexico

Publisher: La Cartonera

The Logic of Zionism: From Nationalist Myth to the Gaza Genocide

David North



About the book

The lectures contained in this book are not only a profound analysis of the reactionary ideological and political foundations of Zionism, but also an urgent call for international working class action in defence of the Palestinian people.

David North writes: ‘The ongoing war ... has awakened the youth. It has opened the eyes of the world. It has exposed the Zionist regime and its imperialist accomplices for the criminals they are. It has set in motion a tidal wave of indignation that is spreading worldwide. It will also swamp those responsible for this genocide.’

About the author

David North has been a leading figure in the international socialist movement for more than fifty years. He is currently the international editor of the World Socialist Web Site.

Year of publication: 2024

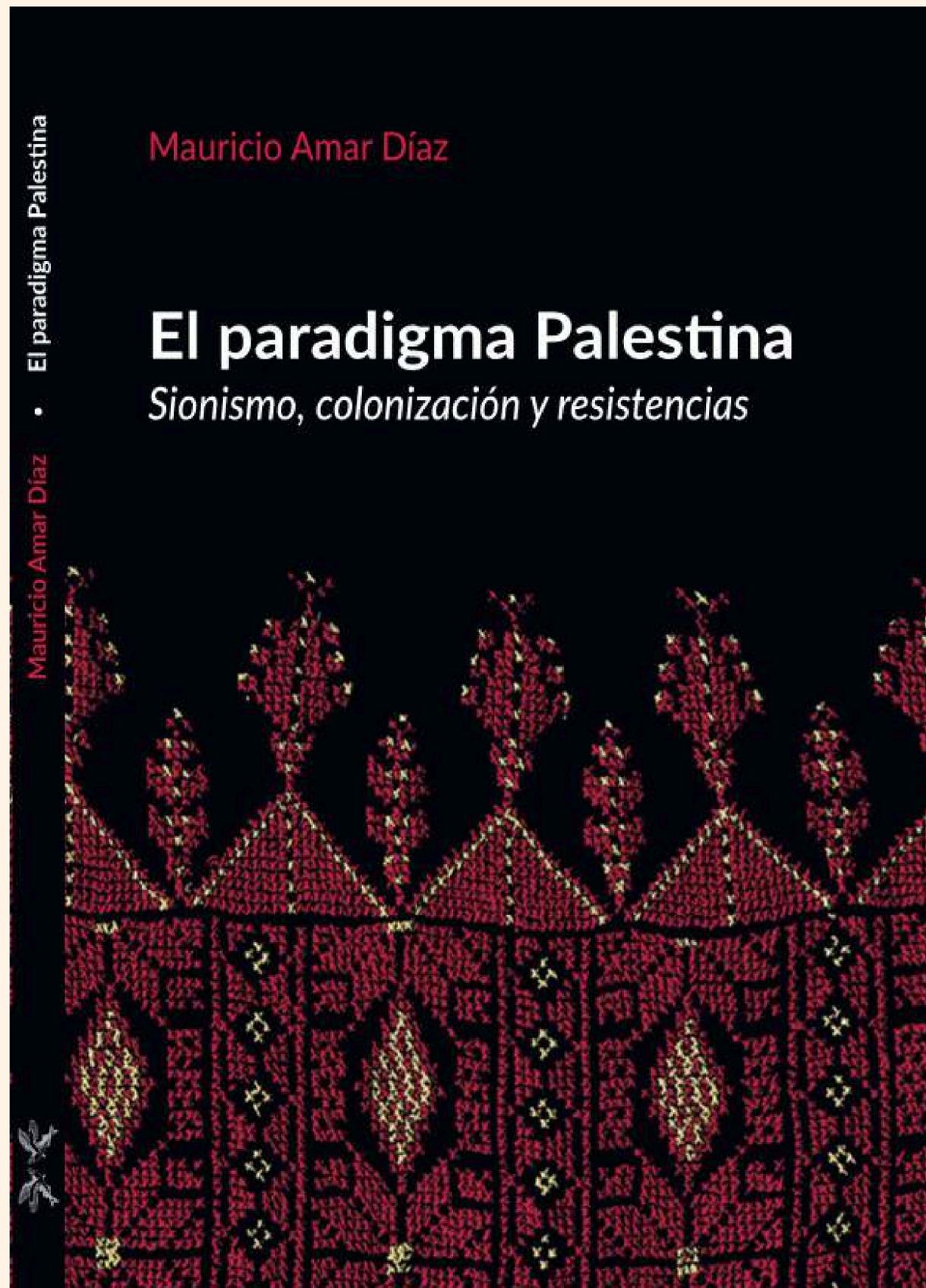
Published in German

Place of publication: Germany

Publisher: Mehring Verlag

The Palestine Paradigm Zionism, Colonisation and Resistances

Mauricio Amar Díaz



About the book

In *The Palestine Paradigm. Zionism, Colonisation and Resistances*, Mauricio Amar Díaz critically reflects on the apartheid, ethnic cleansing and genocide experienced by Palestinians at the hands of the State of Israel. The Palestinian question, however, serves as a mirror or paradigm for reading the present state of the world, understanding the persistence of colonialism and thinking about the possibilities of our resistance.

‘Mauricio Amar, through brilliant reflection, reveals how Israel has created a unique paradigm in which biopolitics is combined with necropolitics to construct an imperial hegemony through which the West becomes Israeli, while the rest of the world becomes Palestinian.’ (Luz Gómez, Universidad Autónoma de Madrid).

About the author

Mauricio Amar Díaz holds a PhD in Philosophy from the University of Chile. He is an academic at the Centro de Estudios Árabes Eugenio Chahuán at the same university. In 2018, he published the book *Ética de la imaginación. Averroísmo, uso y orden de las cosas*.

Year of publication: 2024

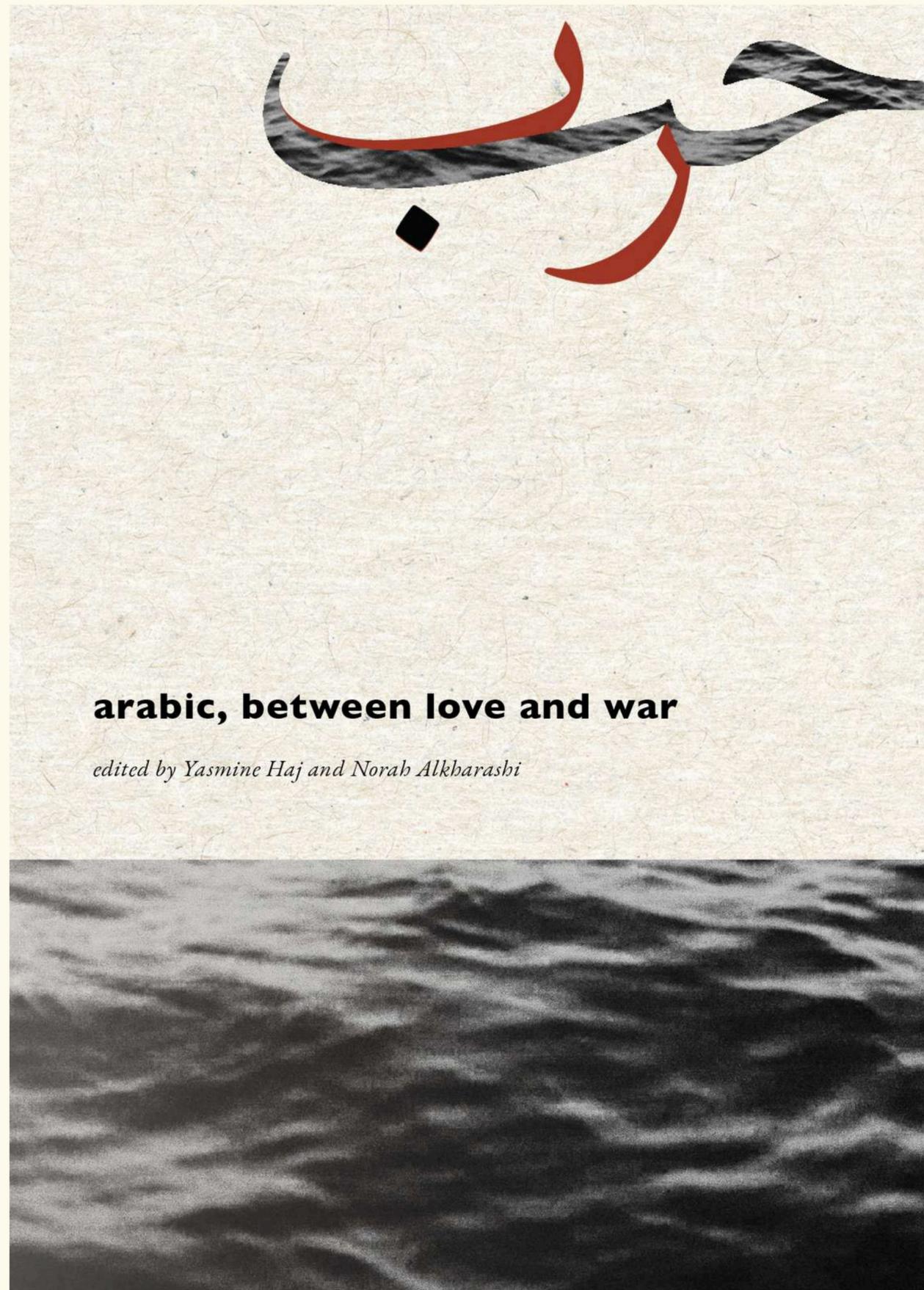
Published in Spanish

Place of publication: Chile

Publisher: DobleAEditores

Arabic, between Love and War

edited by Yasmine Haj
and Norah Alkharashi



arabic, between love and war

edited by Yasmine Haj and Norah Alkharashi

About the book

In Arabic, the word for love **حب** is one letter shorter than the word for war **حرب**

Here, translators gather to perform an intimate labour, moving words from Arabic into English, or reversing such direction as language dissolves into cities, landscapes, or portals that open to rubble, or only air.

These poems reverberate in the space between there and here, silence and voice, original and translation, and the polarities of war and love.

Poets & Translators

George Abraham, Eman Abukhadra, Omar Aljaffal, Norah Alkharashi, Lamia Abbas Amara, Nour Balousha, Samar Diab, Najlaa Osman Eltom, Miled Faiza (& Karen McNeil), Zeena Faulk, Ibrahim Fawzy, Daad Haddad, Yasmine Haj, Mayada Ibrahim, Rana Issa, Ali Mahmoud Khudayyir, Hiba Moustafa, Suneela Mubayi, Mariam Naji, Ibrahim Nasrallah, Nashwa Nasreldin, Kamal Nasser, Nofel, Qasim Saudi, Lena Khalaf Tuffaha, & Fadwa Tuqan.

May the poems gathered here—in translation, and in their original voice—spark introspection, remedy, and acts of imagination in between.

—Yasmine Haj, “To Speak to Each Other” (introduction)

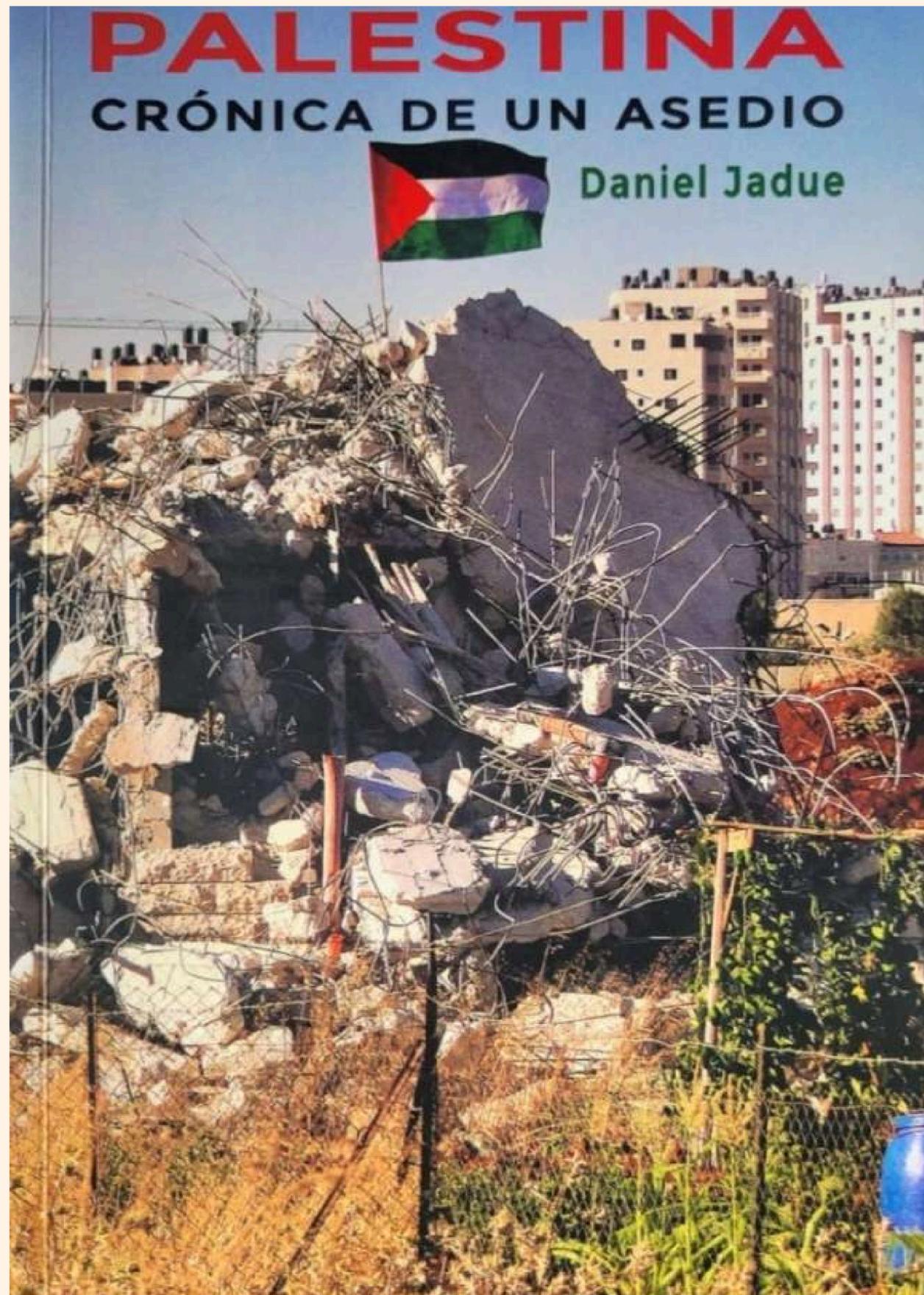
Published in English

Place of publication: Canada

Publisher: trace press

Palestine. Chronicle of a siege

Daniel Jadue



About the book

It is the horror that the Palestinian people suffer daily, whose territories try to be stripped by the Israeli regime, since 1948. These aspects of the Israeli occupation are analyzed in the book, *Palestine, chronicle of a siege*, written by the mayor of Recoleta, Daniel Jadue. The similarities between the Palestinian people and the indigenous peoples of Chile, such as the Mapuche people, call for respect for ancestral rights.

About the author

Daniel Jadue (Santiago, June 28, 1967) is a Chilean architect, sociologist and politician of Palestinian origin. He is a member of the Communist Party of Chile (PCCh), and since 2012, he has served as mayor of Recoleta, in Santiago de Chile.

Year of publication: 2023

Published in Spanish

Place of publication: Chile

Publisher: Odisea Libros

A Black Spot at the Back of the Neck

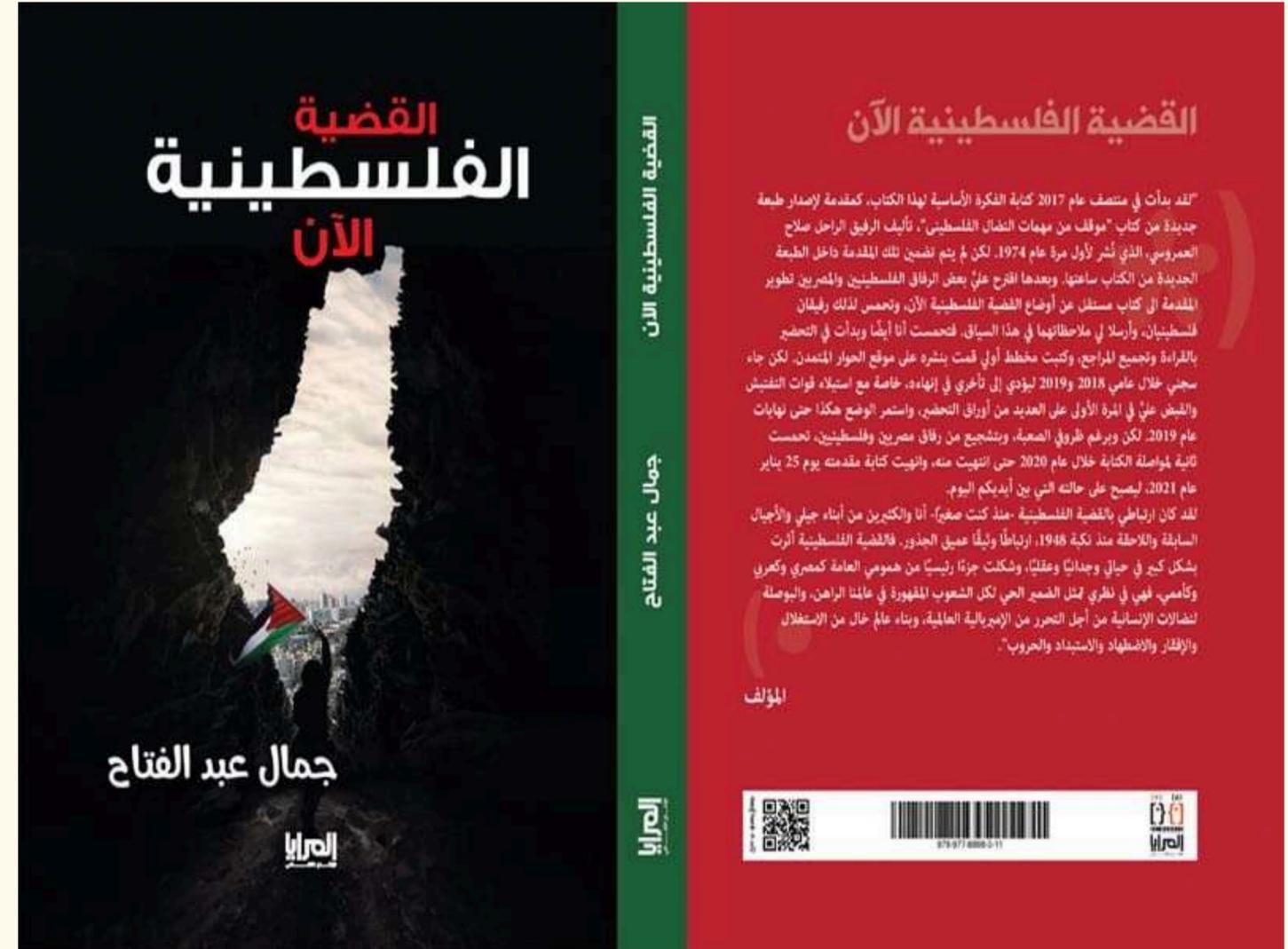


شامة سوداء أسفل العنق

يشترك الروائي من خلال بطله جواد الديك مع مرحلة حساسة من التجربة الفلسطينية الممتدة منذ عشرينيات القرن الماضي، ليسد ثقباً تجنّب الذين سبقوه الاقتراب منها، ويضيء على ملابس وجوانب معتمة من تاريخ المنطقة. ترصد رواية "شامة سوداء أسفل العنق"، التي تأتي ضمن مشروع حول تجربة فلسطيني الكويت، بعض جوانب الحياة اليومية ومظاهرها، والعلاقات الداخلية في التنظيمات الفلسطينية، بعيداً عن الأسطورة والبطولات الزائفة، لتساهم في الكشف عن محركات الصراع والانقسامات الداخلية. توزع أحداثها بين ثمانينيات وتسعينيات القرن الماضي، التي كانت منعطفاً في تاريخ النضال الوطني الفلسطيني، ويتسع مكانها ليشمل عدداً من أماكن اللجوء التي أدت دوراً في تحديد مسارات القضية. تعطل بوصلة الديك الذي ينتقل بين الكويت ودمشق وبيروت، حاملاً أحلامه، وأسئلته، وتناقضاته، واكتشافاته، وإحباطاته، ولا يدخل الكاتب في نيش دواخل تفاصيل تجربة بطله مع عوالم العشق والتيه، كما تفضي الرواية الغبار عن شخصيات أدت دوراً حيوياً في التجربة الفلسطينية، ليستعيد تاريخ الفلسطينيين المعاصر بعض أقدامه المبتورة. استطاع الروائي من خلال تجربته تكوين لغته الخاصة، وتوظيف إرث تيار الوعي في الرواية العربية والتاريخ للخروج بتكتيك مختلف يتماشى مع تشظيات الذات الفلسطينية، مراهناً على ذائقة المتلقي ووعيه.



The Palestinian Question Today



القضية الفلسطينية الآن

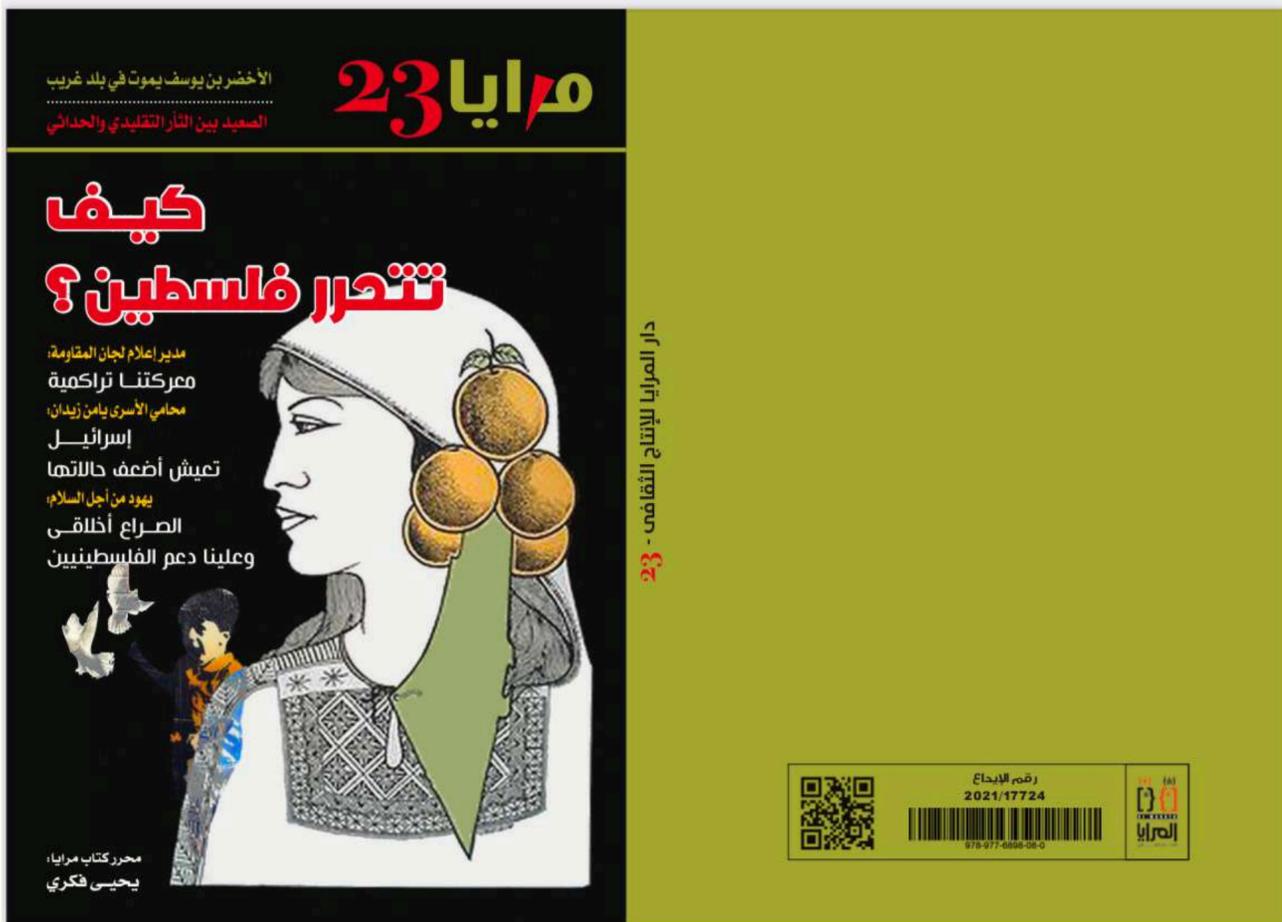
"لقد بدأت في منتصف عام 2017 كتابة الفكرة الأساسية لهذا الكتاب، كمقدمة لإصدار طبعة جديدة من كتاب "مؤلف من مهمات النضال الفلسطيني"، تأليف الرفيق الراحل صلاح العمروسي، الذي نُشر لأول مرة عام 1974. لكن لم يتم نضج تلك المقدمة داخل الطبعة الجديدة من الكتاب ساعتها. وبعدها اقترح عليّ بعض الرفاق الفلسطينيين والمصريين تطوير المقدمة إلى كتاب مستقل عن أوضاع القضية الفلسطينية الآن، وتحسس لذلك رفاقان فلسطينيان، وأرسلنا لي ملاحظاتهم في هذا السياق. فتحمست أنا أيضاً وبدأت في التحضير بالقرادة وتجميع المراجع، وكتبت مخطط أولي قمت بنشره على موقع الحوار المتمدن. لكن جاء سجنّي خلال عامي 2018 و2019 ليؤدي إلى تأخري في إنهاءه، خاصة مع استيلاء قوات النفيس والضبط عليّ في المرة الأولى على العديد من أوراق التحضير، واستمر الوضع هكذا حتى نهاية عام 2019. لكن وبرغم ظروف الصعبة، وبشجيع من رفاق مصريين وفلسطينيين، تحمست ثانية لمواصلة الكتابة خلال عام 2020 حتى انتهيت منه، وانتهت كتابة مقدمته يوم 25 يناير عام 2021، ليصبح على حالته التي بين أيديكم اليوم.

لقد كان إرشاطي بالقضية الفلسطينية -منذ كنت صغيراً- أنا والكثيرين من أبناء جيلي والأجيال السابقة واللاحقة منذ نكبة 1948، ارتباطاً وثيقاً عميق الجذور. فالقضية الفلسطينية أرت بشكل كبير في حياتي وجدائيًا وعقليًا، وشكلت جزءاً رئيسياً من همومي العامة كمصري وكعربي وكأممي. فهي في نظري تمثل الضمير الحي لكل الشعوب للمهورة في عالمنا الراهن، واليوصلة لتضالات الإنسانية من أجل التحرر من الإمبريالية العالمية، وبناء عالم خال من الاستغلال والافتقار والاضطهاد والاستبداد والحروب".

المؤلف



How Can Palestine Free Itself?



الأخضر بن يوسف يموت في بلد غريب
الصعيد بين التار التقليدي والحداثي

مايا 23

كيف تتحرر فلسطين؟

مدير إعلام لجان المقاومة،
ممركتنا تراكمية
محامي الأسرى يامن زيدان،
إسرائيل
تعيش أضعف حالاتها
يهود من أجل السلام،
الصراع أخلاقي
وعليتنا دعم الفلسطينيين

دار المرآيا للإنتاج الثقافي - 2021



Published in Arabic
Place of publication: Egypt
Publisher: El Maraya

Memories From Jerusalem

Sérine Elhousseini Shahid



I Will Not Leave

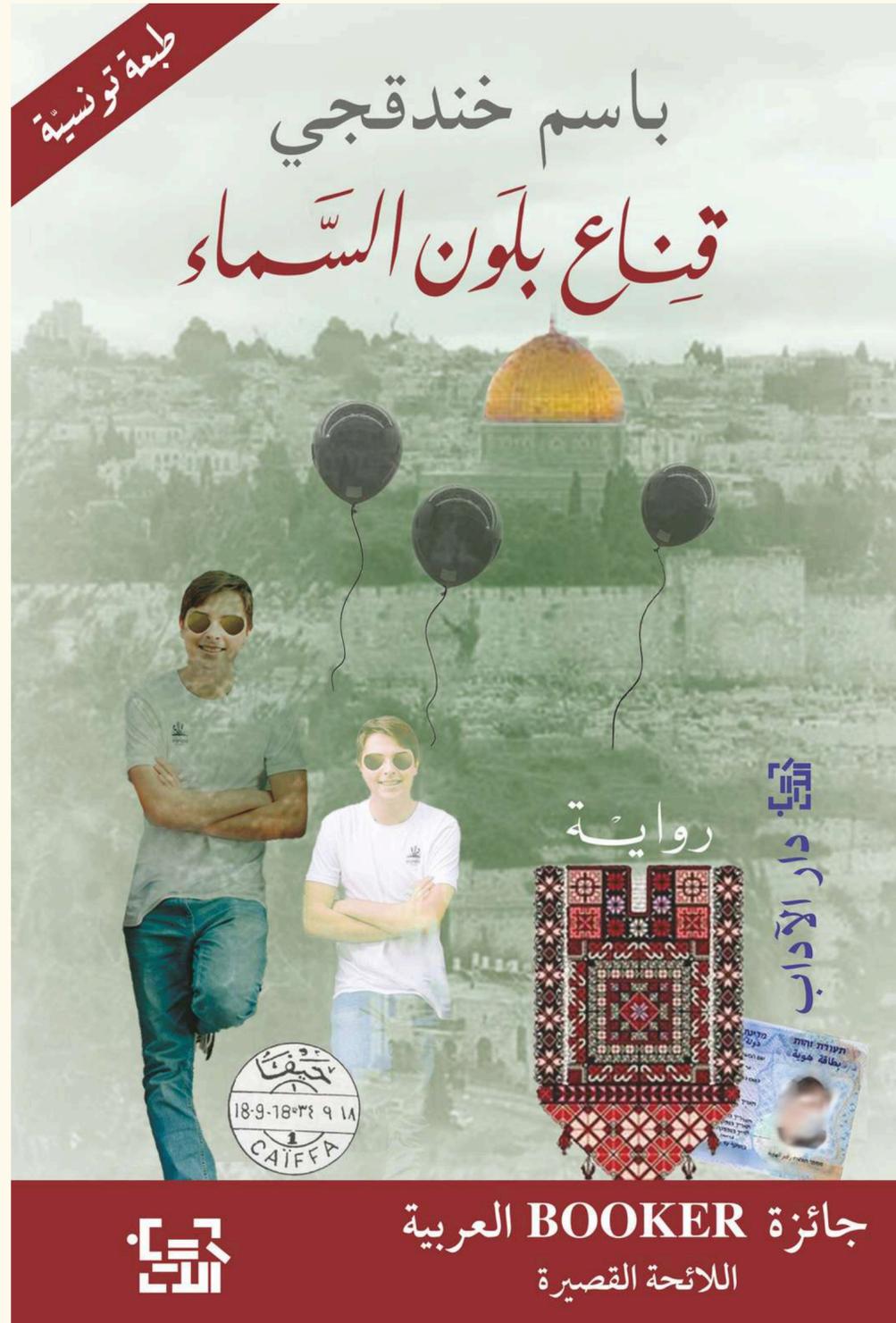
Mohamed Sabaaneh



Published in French and Arabic
Place of publication: Morocco
Publisher: Le Fennec

A Mask, the Colour of the Sky

Basem Khandakji



باسم خندقجي

تصميم الغلاف: خاج طاهر

قناع بلون السماء

دار الآداب

نور عالمٌ أثار يُقيم في مخيّم في رام الله.

ذات يوم، يجد هويّة زرقاء في جيب معطفٍ قديم،
فيرتدي قناع المُحتلّ في محاولةٍ لفهم مفردات
العقل الصهيونيّ.

في تحوّلٍ «نور» إلى «أور»، وفي انضمامه إلى
بعثة تنقيب إحدى المستوطنات، تتجلى فلسطين
المطمورة تحت التربة بكلّ تاريخها.

الجديد، بين الهويّة الزرقاء والتصريح، بين السردية
الأصليّة المهمّشة والسردية المختلقة السائدة،
هل سينجح نور في إلقاء القناع والقضاء على أور،
علّه يصل إلى النور؟

باسم خندقجي كاتب فلسطيني صدرت له عن
دار الآداب رواية «خسوف بدر الدين».



دار
الكتاب
تونس

دار الآداب

Published in Arabic
Place of publication: Tunisia
Publisher: La Maison du livre

My Beloved Militia

Taoufik Fayadh

توفيق فياض

حييتي ميليشيا



رواية



Published in Arabic
Place of publication: Tunisia
Publisher: Med Ali

The Sad Seasons of Butterflies

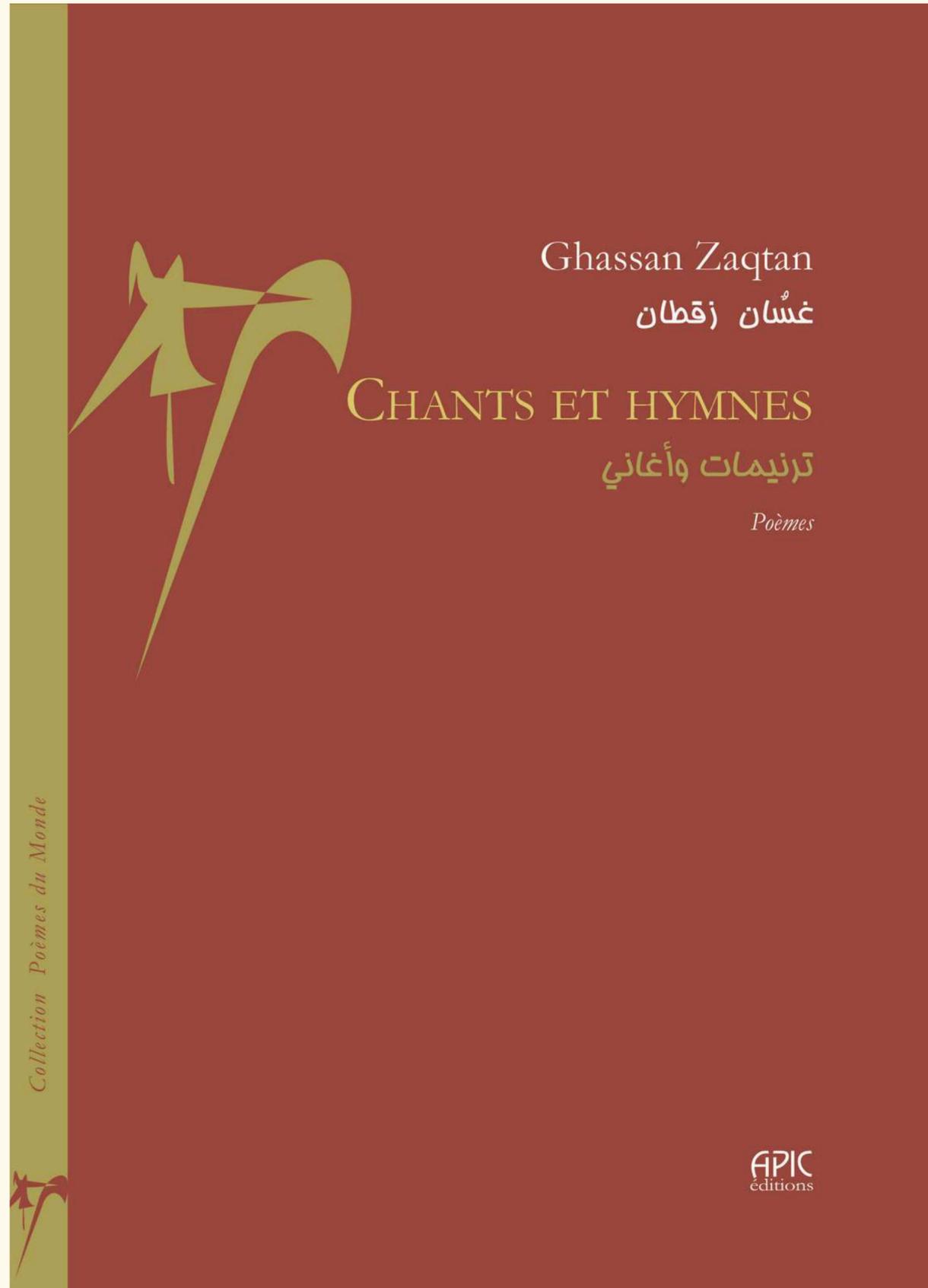
Osama Habashi



Published in Arabic
Place of publication: Egypt
Publisher: Sefsafa Publishing

Songs and hymns

Ghassan Zaqtan



About the book

Poems translated by Lotfi Nia.

About the author

Ghassan Zaqtan was born in 1954 in Palestine, in Beit Jala, near Bethlehem. A graduate in physical education, he taught in Jordan in the various refugee camps he passed through. In exile for several decades — Jordan, Syria, Lebanon, Tunisia — he returned to Palestine in 2004 and now lives in Ramallah.

He is the author of a dozen books of poetry, numerous articles in magazines, as well as plays and screenplays. He works at the Ministry of Culture as head of the Literature and Publishing Department and edits the literary pages of the Ramallah daily newspaper Al-Ayyam.

Year of publication: 2019

Published in French and Arabic

Place of publication: Algeria

Publisher: APIC éditions

Chaos Crossing

Olivia Elias

OLIVIA ELIAS

CHAOS, TRAVERSÉE



La Feuille de thé

About the book

In this collection of poems, Olivia Elias, who had to leave Palestine as a child, evokes the torments of exile and in particular the crossing of the Mediterranean, a journey she shares with all migrants...

About the author

Olivia Elias is a poet. She was born in Haifa in 1944, and her family had to leave Palestine in 1948 to seek refuge in Lebanon, where she lived until she was 16. Her family then settled in Quebec, where she studied economics. She has lived in France for over 30 years and worked for a major bank. She is now retired and divides her time between Paris, Arles and Montreal, where her daughter, who suffers from Alzheimer's disease, lives.

Year of publication: 2019

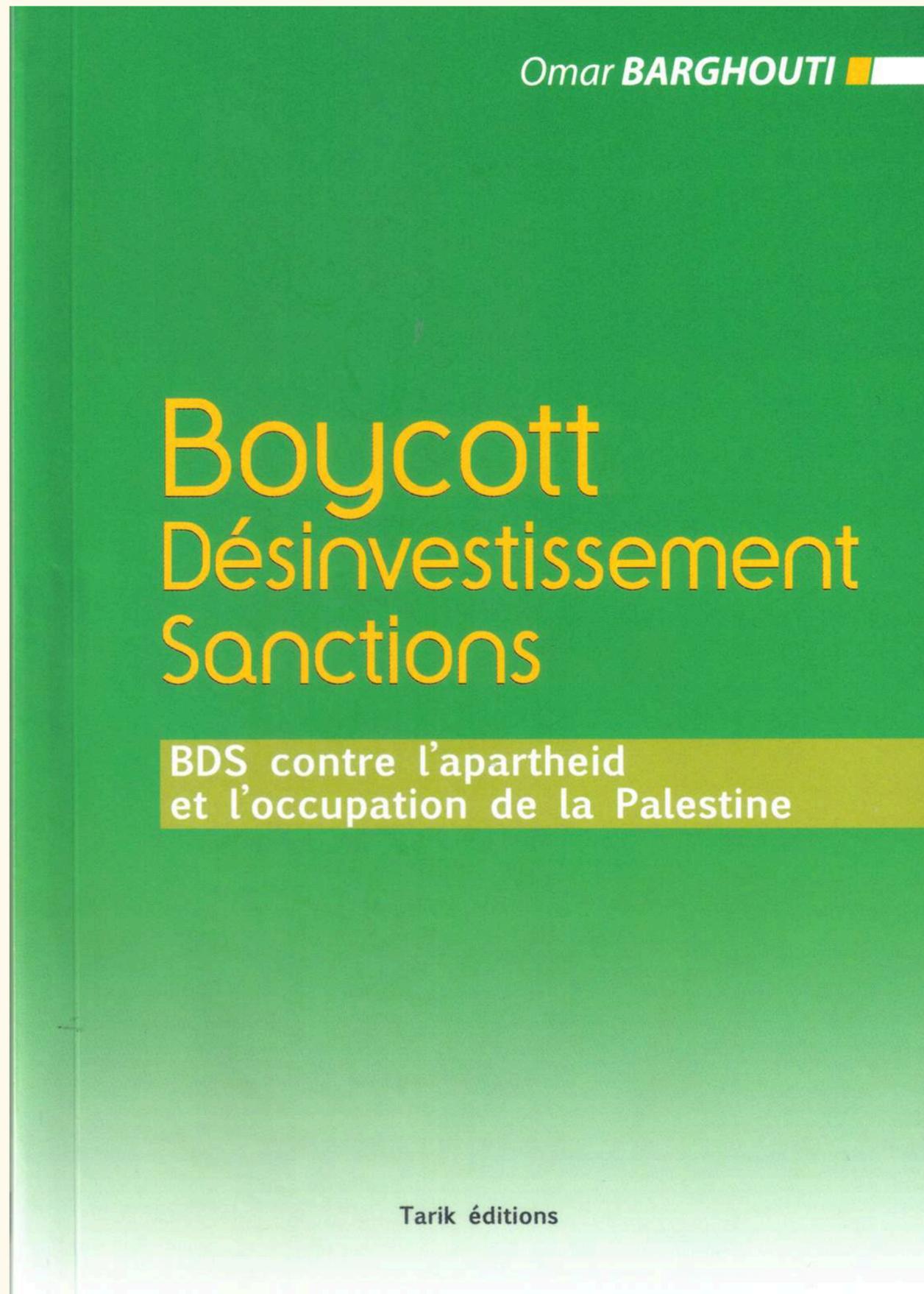
Published in French

Place of publication: France

Publisher: La Feuille de thé

Boycott, Divestment and Sanctions

Omar Barghouti



About the book

The BDS campaign, launched in July 2005, is now one of the forms of resistance used by the Palestinian people against Zionist occupation. It is also one of the forms of solidarity adopted by NGOs in different countries around the world to support the Palestinian people in their struggle for an autonomous state on their land. Why? How? With whom? Where? This book attempts to provide comprehensive answers to all these questions.

About the author

Omar Barghouti is a founding committee member of the Palestinian Campaign for the Academic and Cultural Boycott of Israel and a co-founder of the Boycott, Divestment and Sanctions (BDS) movement.

Year of publication: 2012

Published in French

Place of publication: Morocco

Publisher: Tarik éditions

Palestinian Figures

Elias Sanbar

ELIAS SANBAR

Figures du Palestinien

Identité des origines,
identité de devenir

Tarik éditions

About the book

Since 1948, nine million Palestinians around the world have been denied their existence. Born out of a rejection of this denial, this book addresses the question of Palestinian identity through what historian and writer Elias Sanbar calls identity figures. This choice is based on the desire to re-establish the facts, but also, and above all, on a theoretical bias that consists of approaching them in a new way, using a historical anthropology approach, which is the only one capable of providing the fundamental keys to understanding them.

About the author

Elias Sanbar was born in Haifa in 1947. A few months after his birth, his family was forced into exile and settled in Beirut, then Paris. All of Elias Sanbar's work is marked by the Israeli-Palestinian conflict. A translator of the poet Mahmoud Darwish, he is also the founder and editor-in-chief of the *Revue d'études Palestiniennes (Journal of Palestinian Studies)*.

Year of publication: 2005

Published in French

Place of publication: Morocco

Publisher: Tarik éditions